

Manual de

Preguntas



Para aprovechar al máximo
su vida en Ichikawa

La ciudad de
Ichikawa



y r espuestas

1000

50

5

100

10

Ciudad de Ichikawa

スペイン語

Bienvenido a Ichikawa

Esperamos que esté disfrutando de su estancia en Ichikawa. Vivir lejos de su hogar en un país extranjero y adaptarse a un nuevo idioma y a nuevas costumbres puede ser una experiencia estresante y difícil. Querriamos ayudarle para que su estancia aquí sea lo más cómoda y agradable posible. Esperamos que encuentre útil “El manual de preguntas y respuestas de la ciudad de Ichikawa” con el fin de aprovechar al máximo su vida cotidiana aquí en Ichikawa. Este manual contiene una amplia variedad de información, que abarca desde temas del ayuntamiento y el seguro de enfermedad hasta relaciones internacionales en Ichikawa. Esperamos que este manual sea una fuente útil de información sobre Ichikawa.

ようこそ市川市へ

皆さん、市川市へようこそ！ 日本の生活はいかがですか。住みなれた母国を離れての生活では、言葉や習慣の違いからさまざまな不安や悩みが生じることと思います。そこで市川市では、皆さんの不安や悩みを少しでも解消し、毎日をより楽しく、快適に過ごせるように、この市民便利帳外国語版を発行いたしました。皆さんの日常生活に関わりの深い市役所業務の案内や、公共施設、市内の様子などをご紹介します。市川市を知る身近な情報源としてご活用いただければ幸いです。

Lugares de interés en Ichikawa

市川市の見どころ



Observatorio I-Link Town (1-chome Ichikawa minami)
アイ・リンクタウン展望施設 (市川南1丁目)



Centro de Educación Permanente (Parque de los Medios de Difusión) (Onitaka 1-chome)
生涯学習センター (メディアパーク) (鬼高1丁目)



Templo de Hokekyoji (Nakayama 2-chome)
法華経寺 (中山2丁目)



Jardín Zoológico (Omachi)
動物園 (大町)



Salón Conmemorativo Higashiyama Kaii (Nakayama 1-chome)
東山魁夷記念館 (中山1丁目)



Parque Conmemorativo Guo Moruo (Mama 5-chome)
郭沫若記念館 (真間5丁目)

Guía telefónica (Números de contacto de las principales instalaciones de Ichikawa)	2	イエローページ (市川市の主な施設連絡先一覧)
Servicios de consulta	4	相談窓口
110 (policía) / 119 (bomberos, ambulancia)	6	『110』 / 『119』
Prevención de desastres	7	市川市の防災対策
Refugios en caso de desastres	10	避難場所
Emergencias médicas	14	急病
Mudanzas	15	転入・転出
Registro del sello personal	17	印鑑登録
Impuestos	18	税金
Plan de pensiones	19	年金
Seguro	20	保険
Programa sanitario de maternidad y puericultura / Asistencia sanitaria para adultos	21	母子保健・成人保健
Asistencia social	23	福祉
Educación	24	教育
Relaciones internacionales	25	国際交流
Recogida de basuras	27	ごみ
Estacionamiento de bicicletas	30	自転車駐輪場
Información útil	31	暮らしサポートガイド
Transporte local	32	市内の交通
Mapa guía de la ciudad de Ichikawa	32	市川ガイドマップ
En caso de emergencia		緊急連絡先



Guía telefónica

イエローページ

Ayuntamiento de Ichikawa 047-334-1111

Sucursales

Sucursal de Gyotoku	047-359-1114
Sucursal de Ogashiwa	047-339-3111
Centro Cívico de Minami-Gyotoku	047-359-7891
Centro de Servicio de la Administración Municipal en la Estación de Ichikawa	047-704-3111

Centros de asistencia social

Centro de Asesoría de Bienestar Infantil de Ichikawa (prefectural)	047-370-1077
--	--------------

Ayuda al consumidor

Centro del Consumidor	047-320-0666
-----------------------	--------------

Sanidad/Tratamiento médico

Hospital de Rehabilitación	047-320-7111
Centro de Sanidad Pública	047-377-4511
Centro de Sanidad de Minami-Gyotoku	047-359-8785

Hospital de Konodai, Centro Hospital Kohnodai, Centro Nacional de Salud y Medicina Global	047-372-3501
Clínica de Urgencias	047-377-1222
Clínica Dental de Urgencias en Días Festivos	047-377-8888
Clínica Municipal de Urgencias de Urayasu	047-381-9999

Crematorios y cementerios

Salón de Funerales de Ichikawa	047-338-2941
Cementerio Municipal (Oficina)	047-337-5696

Parques

Jardín Zoológico	047-338-1960
Jardín Botánico	047-339-4411
Jardín Botánico de Manyo	047-337-9866
Observatorio de Aves Silvestres de Gyotoku	047-397-9046

Educación/ Cultura/ Comunidad

Salón Cultural (Fundación)	047-379-5111
Biblioteca Municipal (Centro de Educación Permanente)	047-320-3346

Biblioteca de Hirata	047-321-2243
Biblioteca Municipal de Gyotoku	047-358-9011
Biblioteca Municipal de Minami-Gyotoku	047-357-4188
Biblioteca Municipal de Shintoku	047-328-8831
Biblioteca Municipal de Ichikawa-eki Minami-guchi	047-325-6241
Museo de Literatura (Centro de Educación Permanente)	047-320-3334
Salón Infantil Central (Centro de Educación Permanente)	047-320-3337
Salón de Ciudadanos de Yawata	047-334-5656
Salón de Ciudadanos de Minami-Gyotoku (Centro de Ciudadanos de Minami-Gyotoku)	047-359-5451
Museo Arqueológico	047-373-2202
Museo Histórico	047-373-6351
Museo de Historia Natural	047-339-0477
Sala Memorial Higashiyama Kaii	047-333-2011
Centro Deportivo	047-373-3111
Gimnasio Cívico Shiohama	047-398-2311
Gimnasio Cívico Shintoku	047-327-6336
Piscina Municipal	047-338-7346
Centro de Igualdad de Género	047-322-6700
Centro de Asistencia Social para los Trabajadores	047-370-5201
Centro de Asistencia Social para los Trabajadores (Sucursal)	047-370-1357
Casa Juvenil en la Naturaleza (Shonen Shizen-no-ie)	047-337-0533
Campos Municipales de Ichikawa (Sección de Deportes)	047-373-3111
Centro Social de Chuo	047-334-4279
Centro Social de Sugano	047-322-7761
Centro Social de Onitaka	047-334-2612
Centro Social de Shintoku	047-327-6807
Centro Social de Tobu	047-337-8886
Centro Social de Kashiwai	047-338-2988
Centro Social de Ono	047-339-3400
Centro Social de Wakamiya	047-336-7958
Centro Social de Ichikawa	047-321-1171
Centro Social de Seibu	047-373-8175
Centro Social de Ichikawa-eki-minami	047-370-3564
Centro Social de Soya	047-372-2871



Centro Social de Gyotoku	047-356-0763
Centro Social de Hon-Gyotoku	047-359-1351
Centro Social de Saiwai	047-398-0481
Centro Social de Minami-Gyotoku	047-356-7371

Estaciones de bomberos y comisarías de policía

Departamento de Bomberos	047-333-2111
Estación de Bomberos de Higashi	047-334-0119
Estación de Bomberos de Nishi	047-323-0119
Estación de Bomberos de Minami	047-397-0119
Estación de Bomberos de Kita	047-338-0119
Comisaría de Policía de Ichikawa	047-370-0110
Comisaría de Policía de Gyotoku	047-397-0110

Correos

Oficina de Correos de Ichikawa	047-325-4384
Oficina de Correos de Gyotoku	047-357-0673

Transporte

Línea JR Sobu

Estación de Ichikawa	047-322-2160
Estación de Moto-Yawata	047-334-3832
Estación de Shimousa-Nakayama	047-334-2881

Línea JR Musashino

Estación de Ichikawa-Ono	047-338-4323
--------------------------	--------------

Línea JR Keiyo

Estación de Ichikawa-Shiohama	047-395-9828
Estación de Futamata-Shinmachi	047-327-5708

Línea Keisei

Estación Keisei-Yawata	047-322-3863
Estación de Onigoe	047-336-6140
Estación de Ichikawa-Mama	047-322-3025
Estación de Sugano	047-326-7535
Estación de Konodai	047-322-2369
Estación Keisei-Nakayama	047-334-3934
Estación de Higashi-Nakayama	047-334-6860

Línea Tokyo Metro Tozai

Estación de Gyotoku	047-357-5821
Estación de Minami-Gyotoku	047-356-0082
Estación de Baraki-Nakayama	047-335-4125
Estación de Myoden	047-357-5721

Línea Hokusō-Kodan

Estación de Kita-Kokubun	047-371-5554
Estación de Matsuhidai	047-386-8362
Estación de Omachi	047-338-3207

Línea Shinjuku de Metro

Estación de Moto-Yawata	047-324-5000
-------------------------	--------------

Autobuses Keisei

Estación de Autobuses de Ichikawa	047-337-1451
-----------------------------------	--------------

Suministros públicos (agua, gas y electricidad)

Centro de Atención al Cliente del Departamento de Suministro de Aguas de la Prefectura	043-310-0321
Departamento de Suministro de Aguas de Ichikawa	0120-043262
Compañía de Gas Keiyo	047-361-0211
Compañía de Electricidad de Tokio (Centro de servicio al cliente de Chiba Daini)	0120-99-5555

Otros

Oficina de Impuestos de Ichikawa	047-335-4101
Oficina de Seguridad del Empleo Público de Ichikawa	047-370-8609
Juzgado de Primera Instancia de Ichikawa	047-334-3241
Juzgado de Familia de Chiba, Sucursal de Ichikawa	047-336-3002





Servicios de consulta 1

相談窓口 (1)

Q ¿Dónde puedo realizar consultas en idiomas extranjeros sobre diversos asuntos?

A **Mostrador de Asistencia a Residentes Extranjeros**
Tel. 047-336-8030

En el mostrador de asistencia, le ofrecemos la información y los consejos sobre los trámites administrativos. No tenga reparos en informarse y venir.



Horas de servicio

Lugar	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Ayuntamiento de Ichikawa (1er piso)	10:00-17:00	13:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00	13:00-17:00
	Inglés Japonés Chino	Inglés Japonés	Inglés Japonés Chino	Inglés Japonés Español (1º, 3º y 5º)	Inglés Japonés
Sucursal de Gyotoku (1er piso)	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-20:00	10:00-17:00	10:00-17:00
	Inglés Japonés Chino (2º y 4º)	Inglés Japonés	Inglés Japonés Chino (hasta las 15:00) Español (desde las 15:00)	Inglés Japonés Español (2º y 4º)	Inglés Japonés

Centro Internacional de Chiba
Consulta Telefónica a los Extranjeros de Chiba
043-297-2966

Horario:
Inglés / japonés: lunes ~ viernes
9:00~12:00, 13:00~16:00
Chino: martes 9:00~12:00
Español: lunes~miércoles
9:00~12:00, 13:00~16:00

Centro de Apoyo para Consultas para Residentes Extranjeros:
Ofrece consejos y consultas para residentes extranjeros en el Japón.

03-5155-4039 ó 03-3202-5535
Horario: lunes ~ viernes, 9:00~16:00
Idiomas: inglés, chino, español, portugués, bengalí, vietnamita e indonesio.

Centro de Información de la Oficina de Inmigración:
Ofrece información y consejos relacionados con los trámites de inmigración y residencia en Japón.

0570-013904
03-5796-7112 (para teléfono IP, PHS y llamadas desde el exterior)
Horario: lunes ~ viernes 8:30-17:15 (Teléfono)
9:00-16:00 (Visita)
Idiomas: inglés, español, portugués, chino, coreano y japonés.

Servicios de consulta 2

相談窓口 (2)



Oficina de Asesoramiento Fiscal de la Oficina Regional de Impuestos de Tokio:

Información sobre impuestos como impuesto de renta
Las preguntas y consultas solamente se pueden realizar por teléfono.

03-3821-9070

Horario:

Lunes-viernes 9:00-12:00, 13:00-17:00

Idiomas: inglés.

Centro de la Asociación Médica Internacional (AMDA):

Ofrece información de instituciones médicas, médicos que atienden en lengua extranjera. También ofrece el servicio telefónico de interpretación específica para las instituciones médicas.

03-5285-8088

Idiomas:

Inglés, chino, coreano, español y tailandés:
Diario, 9:00~20:00

Portugués: lunes, miércoles y viernes,
9:00~17:00

Tagalog: miércoles, 13:00~17:00

Vietnamita: jueves, 13:00~17:00

Descanso: Fiestas nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero

Servicio Social Internacional de Japón (ISSJ):

Una organización mundial de asistencia social con sede en Ginebra. Ofrece asistencia en casos concretos y asesoramiento sobre adopciones internacionales, matrimonios internacionales y refugiados a través de asistentes sociales cualificados.

03-5840-5711

Horario: lunes ~ viernes 10:00~16:00

Idiomas: japonés, inglés, tagalo y tailandés.

Información de NTT:

Ofrece información relacionada con la compañía telefónica NTT
0120-364-463

Horario: lunes ~ viernes 9:00~17:00 excepto días de fiesta nacional y feriados de Año Nuevo.

Idiomas: inglés, chino, portugués, español, coreano, etc.

Organización Turística Nacional de Japón (JNTO)

Centro de Información Turística (TIC)

03-3201-3331

Horario: 9:00~17:00 abierto todo el año

(El día 1 de enero sólo se ofrecen servicios telefónicos)

Idiomas: inglés, chino y coreano

◆ El sitio web de JNTO ofrece información útil sobre viajes en Japón.





110 (policía) / 119 (bomberos, ambulancia) 110(事故・犯罪) / 119 (火災・救急)

Llame al 119 e informe sobre la naturaleza de la emergencia de las siguientes formas:

En caso de incendio

1. Kaji desu. (¡Fuego!)
2. Jusho wa Ichikawa-shi Ichikawa XX chome XX ban XX go desu. Chikaku ni XXX shogakko ga arimasu. (Dé la dirección, la ubicación y puntos de referencia sobre el lugar, por ejemplo: "Está ubicado cerca de la Escuela Primaria de XXX y la dirección es XXX.")
3. Jitaku no daidokoro ga moeteimasu. ("Está ardiendo la cocina de mi vivienda.")
4. Watashi no namae wa XX desu. ("Me llamo XX.")

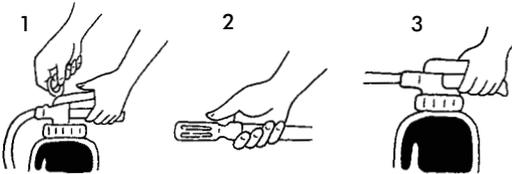
En caso de urgencias médicas

1. Kyukyusha wo onegai shimasu (Envíen una ambulancia)
2. Jusho wa Ichikawa-shi Ichikawa XX chome XX ban XX go desu. Chikaku ni XXX shogakko ga arimasu. (Dé la dirección, la ubicación y puntos de referencia sobre el lugar, por ejemplo: "Está ubicado cerca de la Escuela Primaria de XXX y la dirección es XXX.")
3. Watashi no namae wa XX desu. ("Me llamo XX.")

Información Telefónica (japonés) 047-333-3636
Ofrece informaciones grabadas sobre desastres.

Cómo utilizar un extinguidor de incendios

1. Tire de la anilla que se encuentra arriba del cilindro.
2. Dirija la boca del extinguidor hacia la base del fuego.
3. Apriete el mango.



Accidente / Delito 110

Llame al 110 para dar los detalles del accidente o del acto delictivo.
En caso de delito

1. Dorobo ni hairaremashita (Un ladrón ha entrado en la casa)
2. Watashiwa XXX desu (Identifíquese, por ejemplo, "Me llamo XXX.")
3. Jusho wa Ichikawa shi XX chome XX ban XX go XX shogakko no mae desu. (Dé la dirección, la ubicación y puntos de referencia sobre el lugar, por ejemplo: "Está ubicado cerca de la Escuela Primaria de XXX y la dirección es XXX.")



火事・救急-119

119番通報では、最初に火事か救急かを伝えます。

<火事の場合の通報例>

- 1) 火事です。
- 2) 住所は市川市市川〇丁目〇番〇号です。近くに〇〇小学校があります。(場所、付近の目標物等)
- 3) 自宅の台所が燃えています。
- 4) 私の名前は〇〇・〇〇です。

<救急の場合の通報例>

- 1) 救急車をお願いします。
- 2) 住所は市川市市川〇丁目〇番〇号です。近くに〇〇小学校があります。(場所、付近の目標物等)
- 3) 私の名前は〇〇・〇〇です。

テレホン案内 (日本語)

☎047-333-3636 災害についての情報を、テープによりお知らせしています。

<消火器の使い方>

- 1) 安全ピンをぬく。
- 2) ホースをはずし火元に向ける。
- 3) レバーを強くにぎる。

<事故・犯罪-110>

110番に電話をかけ、事故、犯罪など事件の内容を伝えます。

犯罪の場合の通報例

- 1) 泥棒に入られました。
- 2) 私は〇〇・〇〇です。(通報者氏名)
- 3) 住所は市川〇丁目〇番〇号〇〇小学校の前です。(場所、付近の目標物等)

Prevenção de desastres

市川市の防災対策 (1)



La ciudad de Ichikawa, en caso de que haya un desastre, tiene un sistema que establece una sede para medidas contra desastre y en el cual cada órgano sin pérdida de tiempo atiende al desastre. Además, los establecimientos de cada escuela primaria de la ciudad (39 escuelas) trabajan con las sedes de control de desastres de la ciudad y se convierten en bases de prevención de desastres para la comunidad, que coleccionan y envían información, como el nivel de daños en la zona de cada escuela primaria.



Rogamos que tengan a mano la información necesaria y que mantengan la calma para actuar.

● Transmisión de información en caso de emergencias producidas por desastres

La información se envía a través del servicio oficial de transmisión de radio del Departamento de Prevención de Desastres, vehículos de información pública, camiones de bomberos, J:COM Ichikawa, la radio FM Ichikawa (83,0 MHz), etc.

● Servicio Oficial de Transmisión de Radio del Departamento de Prevención de Desastres

En caso de que se produzca un gran terremoto, es difícil comunicarse por teléfono y la televisión puede verse afectada por un corte en el suministro eléctrico. Si no hay suficiente información disponible, pueden producirse falsos rumores que causen pánico. La municipalidad de Ichikawa tiene instalados aparatos de transmisión de radio inalámbricos de emergencia en diversos puntos por toda la ciudad para asegurarse de que los residentes obtengan con rapidez información exacta.

Hay instalados altavoces en las calles para transmitir información en un radio aproximado de 300 metros.

En la ciudad de Ichikawa, los altavoces emiten sonidos de campanas (sonido de campana de la Abadía de Westminster) a las 12 del mediodía y una melodía (Vuelta a casa de Dvorak) a las 5 de la tarde. Además, de noviembre a febrero, para instar a los niños a que vuelvan a casa antes de anoecer, a las 4 y media de la tarde se realiza la emisión de atención a los niños. Si no pudiera escuchar los altavoces que se encuentran cerca de usted, contacte a la División de Prevención de desastres Local (047-704-0065).

● Difusión de información relacionada con desastres

La municipalidad realiza charlas, simulacros de emergencia, etc.

● Promoción de grupos autónomos de prevención de desastres en zonas específicas

Se están realizando esfuerzos para promover la creación de grupos autónomos (voluntarios) de prevención de desastres en zonas específicas.

市川市では、災害発生時に災害対策本部を設置し、各機関が速やかに対応できるシステムとなっております。また、市内の各小学校（39校）は、市の災害対策本部と連携して各小学校区内の被災状況等の情報収集や発信を行う地域の防災拠点としての役割を担う場所になります。

情報を入手して、落ち着いて行動するように心がけてください。

● 災害時の情報

災害時には、防災行政無線、広報車、消防車、J:COM 市川、市川エフエム放送（83.0MHz）などから情報を発信します。

● 防災行政無線

大地震が発生すると電話がかかりにくくなったり、停電等により、テレビが使用できなくなったりします。情報不足からデマが発生し、パニックが起きることが予想されます。そこで市では住民のみなさんに正しい情報を早く伝達できるよう市内各所に防災行政無線を設置しています。

屋外受信装置のスピーカーからの音声は、伝達範囲約300mを基準として設置しています。

市川市では、機器が正常に作動するかどうかの確認を行うため12時にチャイム（ウエストミンスター寺院の鐘）、17時にメロディー（ドボルザーク・家路）を鳴らしています。また、11月から2月まで暗くなる前に子どもの帰宅を促すため16時30分に「子どもの見守り放送」を行っています。近くにある無線から聞こえない時は、地域防災課（☎047-704-0065）へご連絡をお願いします。

● 防災知識の普及

講演会や防災訓練などを実施しています。

● 地域防災組織結成の推進

自治（町）会など、地域（自主）防災組織の育成を図っています。



Prevenção de desastres

市川市の防災対策 (1)

● Almacenamiento de víveres de emergencia en caso de desastres

La ciudad se encuentra preparada para casos de emergencias relacionadas con desastres con 15 lugares de almacenamiento de víveres de emergencia y 14 pozos para suministro de emergencia distribuidos por toda la ciudad.

● Puesto médico de auxilio

En la ciudad se instala el puesto médico de auxilio en 15 puestos (como máximo), con la colaboración de la asociación médica de Ichikawa y otras organizaciones: Escuela Primaria de Ogashiwa, Escuela Primaria de Miyakubo, Escuela Primaria de Soya, Escuela Primaria de Konodai, Escuela Primaria de Ichikawa, Escuela Primaria de Fukijima, Escuela Primaria de Nakayama, Parque de Osubosai, Escuela Primaria de Onitaka, Escuela Primaria de Shintoku, Escuela Secundaria de Dai-nana, Escuela Primaria de Minami-Gyotoku, Escuela Primaria de Myoden, Parque de Hiroo Bosai y el área frente al Hospital General de Ichikawa de la Universidad Odontológica de Tokio.

● Personal voluntario como intérprete, se ordena tanto en la sede temporal como en cada escuela primaria (refugios), correspondiendo al estado dañado en el momento de desastre.

Medidas preventivas en caso de desastres

¿Ha tomado usted las medidas necesarias?

1. Hablar con su familia sobre la prevención de desastres
 - Dónde establecer contacto en casos de emergencia
 - Instrucciones sobre refugios para desastres
2. Números de teléfono que deben de tenerse a mano en caso de emergencia
 - Embajadas / consulados de su país de origen
 - Números de teléfonos del lugar de trabajo y escuela
3. Víveres que deben almacenarse en caso de emergencias
 - Raciones de alimentos para al menos tres días
 - Víveres necesarios para bebés, ancianos y mujeres
4. Prevención de desastres en la casa
 - Asegurarse de que los armarios y estanterías estén firmemente sujetos
 - Colocar espejos y objetos de cristal en donde no puedan caerse
 - Realizar una inspección sobre la resistencia antisísmica, y llevar a cabo las reformas necesarias
5. Preparación para casos de desastres
 - Preparar objetos para la lucha contra el fuego
 - Preparar herramientas para el salvamento en caso del colapso de viviendas
6. Participar en ejercicios y programas de entrenamiento para la prevención de desastres

Lista de artículos que deberán llevarse consigo en caso de desastre

- Alimentos para caso de emergencia (comida instantánea como pan etc.
- Agua potable
- Linterna
- Radio portátil
- Pilas de repuesto
- Fósforos / encendedor
- Objetos de valor (dinero, pasaporte, sello personal, etc.)
- Botiquín de primeros auxilios
- Ropas
- Impermeable
- Pañuelos de papel

● 防災備蓄

市内 15 ヲ所に防災倉庫、市内 14 ヲ所に防災用井戸を設置し非常時に備えています。

● 医療救護所

市内には、(一社) 市川市医師会等の協力によって、最大で市内 15 箇所に医療救護所を設置します。大柏小学校、宮久保小学校、曾谷小学校、国府台小学校、市川小学校、富貴島小学校、中山小学校、大洲防災公園、鬼高小学校、信篤小学校、第七中学校、南行徳小学校、妙典小学校、広尾防災公園、東京歯科大学市川総合病院前。

● 通訳等ボランティアは、災害発生時における被災状況等に応じて市の災害対策本部・各小学校(避難所)等に配置されます。

<防災対策>

日頃の備えは万全ですか？

- 1) 防災についての家族会議
 - ・非常時の連絡方法
 - ・避難場所の確認
- 2) 非常時に必要な電話番号の確認
 - ・自国の大使館
 - ・子どもの学校や勤務先
- 3) 非常用持出品・備蓄品の準備
 - ・備蓄は最低限 3 日分
 - ・乳幼児、高齢者、女性の必需品
- 4) 家の安全対策
 - ・タンスなどの転倒防止策
 - ・ガラスなどの飛散防止策
 - ・耐震診断、改修
- 5) 防災用品などの準備
 - ・初期消火用品
 - ・倒壊した家屋からの救出用機材
- 6) 防災講習会、訓練への参加

<非常持ち出し品リスト>

- ・非常食(乾パンなど火を通さないで食べられるもの)・飲料水
- ・懐中電灯・携帯ラジオ
- ・予備電池・マッチやライター
- ・貴重品(現金、パスポート、印鑑など)・救急セット・衣類
- ・雨具・ティッシュペーパーなど

Prevenção de desastres

市川市の防災対策 (2)



Lista de provisiones de emergencia

- Provisión de comida para emergencias
- Agua potable (aproximadamente 3 litros al día por persona)

- Baño provisional
- Palillos desechables
- Vasos desechables

Lista de objetos necesarios en caso de emergencias

- Hacha
- Lonas impermeables
- Pala
- Sierra
- Palanca
- Extinguidor de incendios
- Recipiente triangular de agua
- Mantener la bañera llena de agua
- Otros objetos necesarios



<非常備蓄品リスト>

- 非常食
- 飲料水(1人1日3リットルを目安に)
- 簡易トイレ
- 割りばし・コップなど

<防災用品リスト>

- おの・ハンマー・スコップ
- のごり・バール・防雨シート
- 消火器・三角バケツ・風呂水の汲み置きなど

En caso de terremoto

Si se encuentra dentro de casa cuando ocurre un terremoto

- Resguárdese debajo de las mesas, etc.
- Si hay fuego encendido, apáguelo. Si se inicia un incendio, intente apagarlo inmediatamente.
- Abra todas las puertas y mantenga despejadas todas las rutas de salida.
- Obtenga información correcta por medio de la radio, etc. y diríjase al refugio que se encuentre más cerca de su casa.
- No utilice ascensores.

Si se encuentra fuera de casa cuando ocurre un terremoto

- Tenga cuidado con objetos que caigan tales como carteles publicitarios, cristales, etc.
- Si se encuentra cerca del mar, vaya a algún lugar elevado ya que el área costera podría verse afectada por las olas provocadas por maremotos.
- Si se encuentra conduciendo un automóvil, reduzca la velocidad gradualmente y pare en algún espacio abierto al lado de la carretera.
Apague el motor, deje las llaves metidas, no cierre las puertas después de salir y camine hasta una zona segura.
- Manténgase alejado de precipicios y de las riberas de los ríos, que podrían derrumbarse.

<地震が起きたら?>

屋内では

- 机などの下に入り、身の安全を確保する。
- 火の始末をする。もし出火したら初期消火に努める。
- 扉を開けるなど、出口の確保をする。
- ラジオなどで正しい情報を入手し、徒歩で避難する。
- エレベーターは使用しない。

屋外では

- 瓦や看板などの落下物に注意する。
- 海岸では津波の危険があるので高所に避難。
- 自動車の運転中は、徐々に速度を落とし路肩や空き地に止まる。エンジンを切り、キーは挿したまま、ドアをロックしないで徒歩で安全な場所に避難する。
- 崖地や塀など崩れる危険性のある場所から離れる。



Refugios en caso de desastres

避難場所

Refugios en caso de desastres

Hay cinco refugios abiertos, 121 refugios temporales y 90 centros de evacuación en la ciudad de Ichikawa. Asegúrese de verificar la ubicación de estos refugios con antelación ya que su disponibilidad varía dependiendo del tipo de desastre (terremoto, inundación, etc.).
Nota: Para más información, visite el sitio Web de la Sección de Gestión de Desastres u otros medios relacionados.

Refugios temporales

Los espacios abiertos de evacuación donde las víctimas se refugian al principio en caso de desastre.

Nombre	Ubicación
Escuela Primaria de Omachi	84-10 Omachi
Casa Juvenil de la Naturaleza (Shonen Shizen-no-ie)	280-4 Omachi
Colegio de Okunogi Gakuen Campo de Omachi Fuji	280-12 Omachi
Escuela secundaria para niñas Fuji Okunogi Gakuen	4-5-7 Yawata
Museo de Historia Natural	284 Omachi
Escuela Secundaria Elemental de Dai-go	3-1993 Ono-machi
Escuela Primaria de Ogashiwa	2-1877 Ono-machi
Centro Social de Kashiwai	2-844 Kashiwai-machi
Escuela Primaria de Ono	1-42-1 Minami-Ono
Centro Social de Ono	2-3-19 Minami-Ono
Escuela Secundaria Superior Prefectural de Ichikawa-Higashi	4-2191 Bokke-machi
Escuela Primaria de Kashiwai	1-1149-1 Kashiwai-machi
Parque de Ubayama-Kaizuka	1-1235 Kashiwai-machi
Escuela Secundaria Elemental de Shimokaizuka	3-13-1 Shimokaizuka
Centro de Recreo y Esparcimiento para la Tercera Edad de Miyakubo (Ikoi-no-ie)	4-2-4 Miyakubo
Escuela Primaria de Miyakubo	5-7-1 Miyakubo
Escuela Primaria de Kitakata	4-1356-1 Bokke-machi
Colegio de Ichikawa Gakuen	2-38-1 Moto-Kitakata
Colegio de Ichikawa Gakuen (Primer campo, etc.)	4-1-1 Higashi-Sugano
Escuela Primaria de Inagoshi	518-2 Inagoshi-machi
Escuela Secundaria Superior Prefectural de Kokubun	310 Inagoshi-machi
Escuela Secundaria Elemental de Higashi-Kokubun	3-5-1 Higashi-Kokubun
Escuela Primaria de Kokubun	2-4-1 Higashi-Kokubun
Escuela Secundaria Elemental de Dai-san	3-2-1 Soya
Escuela Primaria de Soya	7-18-1 Soya
Escuela Primaria de Yuridai	6-10-1 Soya
Escuela Secundaria Superior Prefectural de Ichikawa-Subaru	1-1-1 Higashi-Kokubun
Museo Arqueológico	2-26-1 Horinouchi
Museo Historia	2-27-1 Horinouchi
Parque de Kozukayama	1-26 Kita-Kokubun
Escuela Primaria de Naka-Kokubun	1-22-1 Naka-Kokubun
Escuela Primaria de Konodai	5-25-4 Konodai

<災害時の避難場所>

市川市では、避難場所を121施設、避難所90施設、広域避難場所を5地域設けています。地震や洪水などの災害種別によって、使用可能な場合と不可能な場合がありますので必ず確認してください。

※詳しい内容は危機管理課のWebサイトなどをご覧ください。

<避難場所>

被災者が最初に避難する屋外避難場所

名称	所在地
大町小学校	大町 84-10
少年自然の家	大町 280-4
奥野木学園大町不二グラウンド	大町 280-12
奥野木学園不二女子高校	八幡 4-5-7
自然博物館	大町 284
第五中学校	大野町 3-1993
大柏小学校	大野町 2-1877
柏井公民館	柏井町 2-844
大野小学校	南大野 1-42-1
大野公民館	南大野 2-3-19
県立市川東高校	北方町 4-2191
柏井小学校	柏井町 1-1149-1
姥山貝塚公園	柏井町 1-1235
下貝塚中学校	下貝塚 3-13-1
宮久保老人いこいの家	宮久保 4-2-4
宮久保小学校	宮久保 5-7-1
北方小学校	北方町 4-1356-1
市川学園	本北方 2-38-1
市川学園 (第一グラウンド等)	
	東菅野 4-1-1
稲越小学校	稲越町 518-2
県立国分高校	稲越町 310
東国分中学校	東国分 3-5-1
国分小学校	東国分 2-4-1
第三中学校	曾谷 3-2-1
曾谷小学校	曾谷 7-18-1
百合台小学校	曾谷 6-10-1
県立市川昂高校	東国分 1-1-1
考古博物館	堀之内 2-26-1
歴史博物館	堀之内 2-27-1
小塚山公園	北国分 1-26
中国分小学校	中国分 1-22-1
国府台小学校	国府台 5-25-4



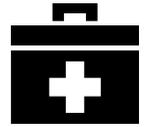
Zona Verde del Estanque de Junsai-ike	4-27 Naka-Kokubun	じゅん菜池緑地	中国分 4-27
Centro Social de Seibu	2-13-8 Naka-kokubun	西部公民館	中国分 2-13-8
Parque de Satomi	3-9 Konodai	里見公園	国府台 3-9
Centro Social de Ichikawa	2-33-2 Ichikawa	市川公民館	市川 2-33-2
Escuela Secundaria Elemental de Dai-ichi	2-7-1 Konodai	第一中学校	国府台 2-7-1
Escuela Secundaria Superior Prefectural de Konodai	2-4-1 Konodai	県立国府台高校	国府台 2-4-1
Centro Deportivo	1-6-4 Konodai	スポーツセンター	国府台 1-6-4
Universidad de Comercio de Chiba	1-3-1 Konodai	千葉商科大学	国府台 1-3-1
Templo de Mamasan Guhoji	4-9-1 Mama	真間山弘法寺	真間 4-9-1
Parque de Suwada	2-34 Suwada	須和田公園	須和田 2-34
Escuela Secundaria Elemental de Dai-ni	2-34-1 Suwada	第二中学校	須和田 2-34-1
Escuela Primaria de Mama	4-1-1 Mama	真間小学校	真間 4-1-1
Escuela Primaria de Ichikawa	2-32-5 Ichikawa	市川小学校	市川 2-32-5
Salón Municipal de Suwada	2-22-7 Suwada	須和田自治会館	須和田 2-22-7
Parque Infantil de Tráfico de Higashi-Sugano	2-23-5 Higashi-Sugano	東菅野児童交通公園	東菅野 2-23-5
Colegio de Showa Gakuin	2-17-1 Higashi-Sugano	昭和学院	東菅野 2-17-1
Escuela Primaria de Sugano	6-14-1 Sugano	菅野小学校	菅野 6-14-1
Colegio de Hinode Gakuen	3-23-1 Sugano	日出学園	菅野 3-23-1
Colegio Femenino de Konodai Joshi Gakuin	3-24-1 Sugano	国府台女子学院	菅野 3-24-1
Centro Social de Sugano	3-24-2 Sugano	菅野公民館	菅野 3-24-2
Escuela Primaria de Yawata	3-24-1 Yawata	八幡小学校	八幡 3-24-1
Escuela Primaria de Fukijima	6-10-11 Yawata	富貴島小学校	八幡 6-10-11
Sala de Kitakata del Santuario de Ne-no-Jinja	3-17-23 Kitakata	子之神社北方会館	北方 3-17-23
Centro Social de Tobu	3-19-16 Moto-Kitakata	東部公民館	本北方 3-19-16
Escuela Primaria de Wakamiya	3-54-10 Wakamiya	若宮小学校	若宮 3-54-10
Santuario de Katsushika Hachiman-gu	4-2-1 Yawata	葛飾八幡宮	八幡 4-2-1
Centro Social de Chuo	4-2-1 Yawata	中央公民館	八幡 4-2-1
Escuela Secundaria Elemental de Dai-yon	1-11-1 Nakayama	第四中学校	中山 1-11-1
Escuela Primaria de Nakayama	1-1-5 Nakayama	中山小学校	中山 1-1-5
Templo de Hokeyoji	4-11-1 Nakayama	法華経寺	中山 2-10-1
Zona Verde de la Ribera del Rio Edogawa	Cerca de 3/4-chome Ichikawa Minami	江戸川河川敷緑地	市川南 3・4丁目地先
Escuela Primaria de Hirata	3-28-1 Hirata	平田小学校	平田 3-28-1
Escuela Secundaria Industrial Prefectural de Ichikawa	3-10-10 Hirata	県立市川工業高校	平田 3-10-10
Escuela Primaria de Miyata	4-8-15 Shinden	宮田小学校	新田 4-8-15
Escuela Primaria de Owada	1-1-3 Owada	大和田小学校	大和田 1-1-3
Escuela Primaria de Osu	4-18-1 Osu	大洲小学校	大洲 4-18-1
Centro de Bienestar General	4-18-3 Osu	総合福祉センター	大洲 4-18-3
Escuela Secundaria Elemental de Osu	4-21-5 Osu	大洲中学校	大洲 4-21-5
Escuela Secundaria Elemental de Dai-hachi	4-9-1 Owada	第八中学校	大和田 4-9-1
Escuela Primaria de Tsurusashi	4-11-1 Owada	鶴指小学校	大和田 4-11-1
Centro de Asistencia Social para los Trabajadores	2-20-1 Minami-Yawata	勤労福祉センター	南八幡 2-20-1
Centro de Asistencia Social para los Trabajadores (Sucursal)	5-20-3 Minami-Yawata	勤労福祉センター分館	南八幡 5-20-3
Escuela Primaria de Onitaka	2-13-5 Onitaka	鬼高小学校	鬼高 2-13-5
Centro Social de Onitaka	2-12-23 Onitaka	鬼高公民館	鬼高 2-12-23
Escuela Primaria de Tokagi	1-14-1 Tokagi	稲荷木小学校	稲荷木 1-14-1



Refugios en caso de desastres

避難場所

Escuela Secundaria Elemental de Dai-roku	3-16-1 Onitaka	第六中学校	鬼高 3-16-1
Mercado Local de Abastos	4-5-1 Onitaka	地方卸売市場	鬼高 4-5-1
Centro Social de Shintoku	1-8-1 Koya	信篤公民館	高谷 1-8-1
Gimnasio Cívico Shintoku	1-8-2 Koya	信篤市民体育館	高谷 1-8-2
Templo de Barakisan Myokoji	1-24-1 Baraki	原木山妙行寺	原木 1-24-1
Escuela Primaria de Shintoku	2-16-1 Baraki	信篤小学校	原木 2-16-1
Home Center Kohnan, Tienda Ichikawa	Baraki 2526-6 Baraki	ホームセンターコーナン市川原本店	原木 2526-6
Escuela Primaria de Futamata	678 Futamata	二俣小学校	二俣 678
Escuela Secundaria Elemental de Koya	1627-4 Koya	高谷中学校	高谷 1627-4
Escuela Secundaria Prefectural de Ichikawa-Minami	1509 Koya	県立市川南高校	高谷 1509
Centro Social de Hon-Gyotoku	12-8 Hon-Gyotoku	本行徳公民館	本行徳 12-8
Escuela Primaria de Gyotoku	1-1-40 Tomihama	行徳小学校	富浜 1-1-40
Parque Central de Gyotoku	3-10 Tomihama	行徳中央公園	富浜 3-10
Escuela Secundaria Elemental de Dai-nana	1-1-48 Suehiro	第七中学校	末広 1-1-48
Parque Central de Shioyaki	5-6 Shioyaki	塩焼中央公園	塩焼 5-6
Escuela Primaria de Shioyaki	5-9-8 Shioyaki	塩焼小学校	塩焼 5-9-8
Escuela Primaria de Saiwai	1-11-1 Saiwai	幸小学校	幸 1-11-1
Parque de Gyotoku Nanbu	2-4 Saiwai	行徳南部公園	幸 2-4
Escuela Primaria de Minami-Gyotoku	1-6-38 Kakemama	南行徳小学校	欠真間 1-6-38
Escuela Primaria de Niihama	4-5-1 Gyotoku-Ekimae	新浜小学校	行徳駅前 4-5-1
Parque de Gyotoku-Ekimae	2-4 Minatoshinden	行徳駅前公園	湊新田 2-4
Parque de Minami-Gyotoku	4-1 Ainokawa	南行徳公園	相之川 4-1
Escuela Primaria de Minami-Niihama	1-26-1 Niihama	南新浜小学校	新浜 1-26-1
Escuela Secundaria Elemental de Fukuei	3-4-1 Fukuei	福栄中学校	福栄 3-4-1
Escuela Primaria de Arai	1-18-13 Arai	新井小学校	新井 1-18-13
Escuela Primaria de Fumihama	2-3-1 Minami-Gyotoku	富美浜小学校	南行徳 2-3-1
Escuela Primaria de Fukuei	2-2-1 Minami-Gyotoku	福栄小学校	南行徳 2-2-1
Escuela Secundaria Elemental de Minami-Gyotoku	2-2-2 Minami-Gyotoku	南行徳中学校	南行徳 2-2-2
Parque de Tokaimen	4-7 Minami-Gyotoku	東海面公園	南行徳 4-7
Escuela Secundaria Superior Prefectural de Gyotoku	4-1-1 Shiohama	県立行徳高校	塩浜 4-1-1
Escuela Primaria de Shiohama	4-5-1 Shiohama	塩浜小学校	塩浜 4-5-1
Escuela Secundaria Elemental de Shiohama	4-6-1 Shiohama	塩浜中学校	塩浜 4-6-1
Parque de Shiohama Ichi-go	4-9 Shiohama	塩浜1号公園	塩浜 4-9
Gimnasio Cívico Shiohama	4-9-1 Shiohama	塩浜市民体育館	塩浜 4-9-1
Escuela Primaria de Myoden	2-14-2 Myoden	妙典小学校	妙典 2-14-2
Escuela Secundaria Elemental de Myoden	5-22-1 Myoden	妙典中学校	妙典 5-22-1
Parque para Prevención de Desastres de Osu	1-18 Osu	大州防災公園	大州 1-18
Estacionamiento de la Tienda Aeon		イオン市川妙典店駐車場	妙典 4-4-1, 5-3-1
Ichikawa Myoden	4-4-1, 5-3-1 Myoden		
Estacionamiento del Museo de Ciencias			
Industriales Contemporáneas de la Prefectura	1-1 Onitaka	県立現代産業科学館駐車場	鬼高 1-1
NIKKE COLTON PLAZA	1-1-1 Onitaka	ニッケコルトンプラザ	鬼高 1-1-1
Colegio de Wayo Gakuen	2-3-1 Konodai	和洋学園	国府台 2-3-1
Parque para Prevención de Desastres de Hiroo	2-3-2 Hiroo	広尾防災公園	広尾 2-3-2
Parque de Shinsyuku-mae	9 Kawara	新宿前公園	河原 9
Home Center Unidy, Tienda Chidori-cho	1 Chidori-cho	ホームセンターユニディ千鳥町店	千鳥町 1



Centros de evacuación

Son los lugares en los que puede refugiarse para vivir, en caso de que no pueda vivir en su vivienda. Se ponen a disposición en caso de que se juzgue necesario a la vista de la situación en la que se encuentran los refugiados.

Centros establecidos de evacuación

Un lugar para evacuar cuando los refugios temporales y los centros de evacuación dejan de ser seguros debido a que se producen propagaciones del fuego u otras situaciones peligrosas.

1. Zonas de Omachi y Ono, incluyendo el cementerio municipal.
2. Tierras altas incluyendo el Parque de Ubayama Kaizuka de Kashiwaimachi.
3. La zona de los alrededores de la estación de Kitakokubun, incluyendo el Museo Municipal de Horinouchi.
4. El Parque de Konodai y el Centro Deportivo, el Parque de Satomi y la zona escolar circundante.
5. La zona verde del río Edogawa, al sur del parque de Satomi. (Puede ser inservible como lugar de refugio en caso de lluvias fuertes y en épocas de tifones.)

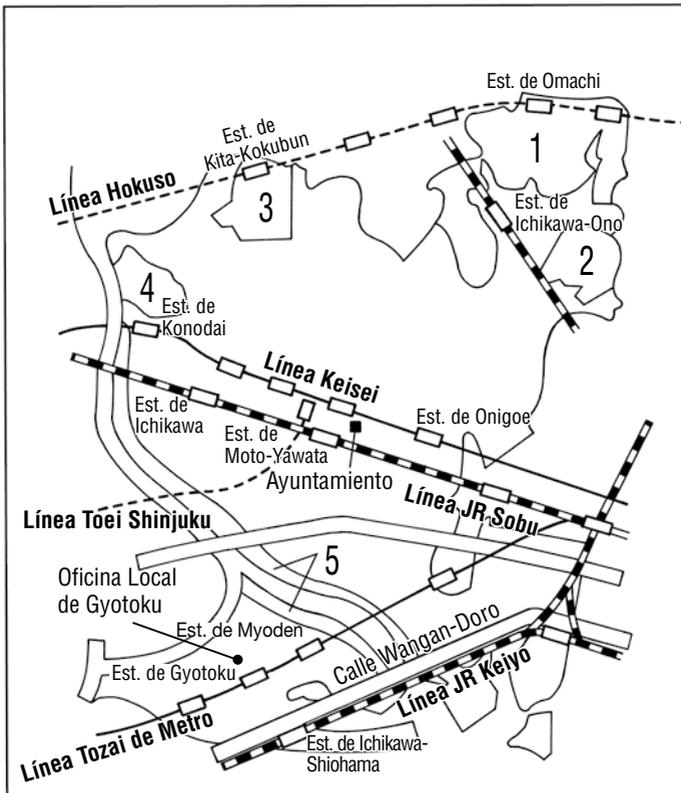
<避難所>

自宅で生活ができない場合に、避難生活を送る場所。避難者の状況により、必要と判断された場合に開設されます。

<広域避難場所>

避難場所、避難所が延焼火災などで危険が迫ってきた場合の避難地。

1. 市営霊園を含む大町・大野地区
2. 柏井町の姥山貝塚公園を含む高台地区
3. 堀之内の市立博物館を含む北国分駅を中心とした地域
4. 国府台公園・スポーツセンター、里見公園を含む周辺の学園地域
5. 里見公園南側の江戸川河川敷（台風シーズンや大雨時には避難場所として使用不可能になることもあります。）





Emergencias médicas

急病

Q ¿Qué debo hacer en caso de que haya una urgencia médica por la noche o en días de fiesta?

Contacte cualquiera de las instituciones siguientes:

Clínica Municipal de Urgencias de Ichikawa

(Centro de Contacto para Tratamientos de Urgencia 1-18-1 Osu, Tel. 047-377-1222)

Departamentos: Medicina Interna, Pediatría y Cirugía (lunes ~ viernes: solamente consultas en los departamentos de Pediatría y Medicina Interna)

Nota: Se proporciona tratamiento de primeros auxilios para todo tipo de emergencias médicas.

Horario: lunes ~ sábados 20:00~23:00; domingos, fiestas nacionales, fiestas de fin de año (30 de diciembre ~ 4 de enero): 10:00~17:00, 20:00~23:00

Clínica Municipal de Urgencias de Urayasu

(Centro de Sanidad de Urayasu, 1-2-5 Nekozane, Urayasu-shi Tel. 047-381-9999)

Departamentos: Medicina Interna y Pediatría

Horario: lunes ~ viernes 20:00~23:00; sábados: 20:00~23:00; domingos, fiestas nacionales, fiestas de fin de año (30 de diciembre ~ 3 de enero): 10:00~17:00, 20:00~23:00

Chiba Kyukyu Iryo Net

(Red de asistencia médica de urgencia de Chiba)

En Chiba Kyukyu Iryo Net se puede buscar información sobre instituciones médicas, como hospitales y clínicas, dentro de la prefectura de Chiba. (Pueden utilizarse los idiomas inglés, chino y coreano)

Chiba Kyukyu Iryo Net

<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

Q ¿Dónde puedo recibir tratamiento por problemas dentales de urgencia en días de fiesta?

Clínica Dental de Urgencias y otros en Días Festivos de Ichikawa

(Centro de Contacto para Tratamientos de Urgencia 1-18-1 Osu, Tel. 047-377-8888)

Días de consulta: domingos, fiestas nacionales, fiestas de fin de año (30 de diciembre ~ 4 de enero) 13 de agosto ~ 15 de agosto 10:00~17:00

Departamentos: Tratamiento Dental de Urgencias

Clínica Dental de Urgencias en Días Festivos de Urayasu

(Centro Municipal de Sanidad de Urayasu, 1-2-5 Nekozane, Urayasu-shi Tel. 047-381-4749)

Días de consulta: domingos, fiestas nacionales, fiestas de fin de año (30 de diciembre ~ 3 de enero)

Horario: 9:00~12:00

Departamentos: Tratamiento Dental de Urgencias

Q. 夜間、休日に病気になったら?

市川市急病診療所 (大洲 1-18-1 市川市急病診療所・ふれあいセンター内)

☎ 047-377-1222)

診療科目: 内科、小児科、外科 (月~金曜は内科、小児科のみ) 初期診療
診療日時: 月~土曜 20:00 ~ 23:00
日曜、祝日、年末年始 (12/30 ~ 1/4) 10:00 ~ 17:00, 20:00 ~ 23:00

浦安市急病診療所 (浦安市猫実 1-2-5 浦安市健康センター内 ☎ 047-381-9999)

診療科目: 内科、小児科
診療日時: 月~金曜 20:00 ~ 23:00
土曜 20:00 ~ 23:00
日曜、祝日、年末年始 (12/30 ~ 1/3) 10:00 ~ 17:00, 20:00 ~ 23:00

ちば救急医療ネット

ちば救急医療ネットでは、病院・診療所など、千葉県内の医療機関情報を検索することができます。(英語、中国語、韓国語対応)

ちば救急医療ネット

<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

Q. 休日に歯が痛くなったら?

市川市休日急病等歯科診療所 (大洲 1-18-1 市川市急病診療所・ふれあいセンター内 ☎ 047-377-8888)

診療日時:

日曜、祝日、年末年始 (12/30 ~ 1/4) 8/13 ~ 8/15 10:00 ~ 17:00

診療科目: 歯科応急処置

浦安市休日救急歯科診療所 (浦安市猫実 1-2-5 浦安市健康センター内)

☎ 047-381-4749)

診療日時:

日曜、祝日、年末年始 (12/30 ~ 1/3) 診療時間: 9:00 ~ 12:00

診療科目: 歯科応急処置

Mudanzas 1

転入・転出（1）



Q ¿Qué necesito hacer para mudarme a Ichikawa o desde Ichikawa?

Debe informar su dirección cuando ingresa a Japón y se registra por primera vez, y en cualquier momento en que se muda. Lleve los siguientes items con usted al Ayuntamiento y complete los procedimientos necesarios:

Quando registra su dirección al arribar a Japón: Pasaporte, tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial

Quando se muda a Ichikawa desde otra ciudad: Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial, certificado de mudanza (emitido por la municipalidad donde vivió anteriormente)

Quando se muda desde Ichikawa a otra ciudad: Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial

*Se le emitirá un certificado de mudanza.

Quando cambia de residencia dentro de Ichikawa: Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial.

Información: Departamento de Registro de Habitantes

La Ley de Registro de Extranjeros dejó de regir a partir del 9 de julio de 2012, y se introdujo un nuevo sistema de gestión de la residencia. Las tarjetas de residentes se emitirán a aquellas personas sujetas al nuevo sistema. La Oficina de Inmigración manejará todos los procedimientos distintos a los cambios de dirección. Para mayores detalles, comuníquese directamente con la Oficina de Inmigración.

●Oficina de Inmigración

<http://www.immi-moj.go.jp/>

●Centro de Información para Residentes Extranjeros

Tel: 0570-013904

Q. 転入・転出にはどのような手続きが必要ですか？

入国して住所を新しく登録する時や引越しをする時には、住所の届出が必要です。以下のものを持参して、市役所で手続きをしてください。

【入国後、住所を登録する時】 旅券、在留カードまたは特別永住者証明書

【市外から転入する時】 在留カードまたは特別永住者証明書、転出証明書（前住所地の市区町村で交付）

【市外へ転出する時】 在留カードまたは特別永住者証明書

※転出証明書を発行します

【市内で転居する時】 在留カードまたは特別永住者証明書

問い合わせ：市民課

平成 24 年 7 月 9 日より、それまでの外国人登録法が廃止となり、新たな在留管理制度が始まりました。対象者には「在留カード」が交付されます。また、住所変更以外の手続きは入国管理局で行います。詳しくは同局へお問い合わせください。

●入国管理局ホームページ
<http://www.immi-moj.go.jp/>

●外国人在留総合インフォメーションセンター ☎ 0570-013904



Mudanzas 2

転入・転出 (2)

Q ¿Hay algo más que deba hacer?

A

Electricidad

Para comenzar a utilizar el suministro eléctrico al mudar de residencia, primero conecte el interruptor de circuitos. Escriba su nombre, dirección, etc. en el formulario de solicitud para el uso de electricidad que se encuentra sujeto al interruptor y envíelo por correo.

Información: 0120-99-5555/-5556 (Centro de servicio al cliente de Chiba Daini, Compañía de Electricidad de Tokio)
<http://www.tepco.co.jp/en/index-e.html>

Gas

Hay un suministro de gas propano y de gas ciudad. Cerciórese de qué tipo de gas es su suministro antes de comenzar a utilizarlo. Si hubiese un escape de gas, cierre la válvula de suministro de gas y abra todas las puertas y ventanas.

Para gas ciudad: Compañía de Gas Keiyo
Centro de Atención al Cliente de la Compañía de Gas Keiyo
047-361-0211
Teléfono especial para escapes de gas 047-325-1049
Para gas propano: Infórmese en su proveedor local de gas

Suministro de aguas

Póngase en contacto con el Departamento de Suministro de Aguas cuando vaya a comenzar a utilizar el suministro. El pago de la factura del agua se realiza cada dos meses.

Información: Centro de Atención al Cliente del Departamento de Suministro de Aguas de la Prefectura 043-310-0321
<http://www.pref.chiba.lg.jp/english/index.html>

Teléfono

Al solicitar una conexión telefónica necesitará presentar un documento de identidad con su nombre y dirección (tarjeta de residencia, etc.).

Información: NTT Higashi Nihon 116
Desde teléfonos móviles y PHS 0120-116-000
<http://www.ntt-east.co.jp/en/index.html>



Q. その他に必要なことはありますか？

<電気>

引っ越して初めて電気を使うときは、ブレーカーを「入」にして、ブレーカーに付いている電気使用申込書に名前・住所等を記入してポストに入れてください。

問い合わせ先：東京電力(株) 千葉カスタマーセンター第二
☎0120-99-5555
5556

<ガス>

プロパンガス (LP) と都市ガスがありますので、確認してから使ってください。ガス漏れをしたときは、元栓を閉め、窓やドアを開けてください。

問い合わせ先：
京葉ガス
お客さまコールセンター
☎047-361-0211
ガス漏れ専用電話 ☎047-325-1049
プロパンガス 各納入業者へ

<上水道>

初めて使うときは、水道局へ連絡してください。水道料金の支払いは、2カ月に1度です。
問い合わせ先：
県水お客様センター ☎043-310-0321

<電話>

申し込むときは、在留カードなどの住所と氏名が確認できるものが必要ですよ。
問い合わせ先：NTT東日本 ☎116
携帯電話・PHSからは ☎0120-116-000



Q ¿Qué es el registro del sello personal?

A Inkan (jitsuin) o el sello personal registrado es de amplio uso en Japón en asuntos relacionados con deudas y crédito o el registro de la propiedad. Para registrar un sello los extranjeros deben estar registrados como residentes y ser mayores de 15 años. En el registro, por una cuota de 300 yenes, recibirá una Tarjeta de Registro del Sello Personal que deberá presentarse para obtener un Certificado de Registro del Sello Personal. (Cuota: 300 yenes)

Trámites de solicitud

Deberá presentar el sello que va a registrar y la tarjeta de residencia (u otro documento de identidad).

- Los siguientes tipos de sellos personales no podrán ser registrados:
 - Sellos que no tengan marcado el nombre con las mismas letras en que aparece en el registro de residente.
 - Sellos de un tamaño inferior a 8 mm de lado o superior a 25 mm de lado.
 - Sellos que puedan ser fácilmente alterados, como sellos de goma, etc.
 - Sellos que no hagan una marca clara y de fácil identificación
 - Sellos a los que le falte algo



Q . 印鑑登録ってなに？

日本では、不動産の登記や金銭の貸借などの際に、印鑑（実印）が使用されています。実印登録は住民登録をしている15歳以上のかたに限ります。（手数料300円）登録後に発行される印鑑登録証（カード）は、印鑑登録証明書の発行（手数料300円）の際に必要となります。

手続きについて

登録する印鑑及び在留カードなどが必要

● 登録できない印鑑

- 住民票に記載されている氏名と同じ文字で氏名を表していないもの。
- 8mm 四方未満または25mm 四方以上のもの。
- ゴム印など、変形しやすいもの。
- 印影が不鮮明なもの。
- 欠けているもの。



Impuestos 税金

Q ¿Hay algunos impuestos que debo pagar a la ciudad de Ichikawa?

Algunos impuestos deben pagarse al gobierno nacional (impuestos nacionales), mientras que otros deben pagarse a los gobiernos locales (impuestos de la prefectura, impuestos de la ciudad). El impuesto que se paga a la ciudad de Ichikawa es un impuesto de la ciudad.

Impuestos de la ciudad: Éstos incluyen el impuesto de residente, impuesto fijo a la propiedad (impuesto de planeamiento urbano) e impuesto para vehículos livianos.

● **Impuesto de residente:** Este impuesto se calcula basado en el ingreso de la persona del año anterior. Aquellas personas que viven en Ichikawa al 1 de enero y que han vivido en Japón por un año o más, o que todavía no han estado en Japón por un año pero se encuentran en trabajos que requieren su permanencia por más de un año, están sujetos a este impuesto.

Información: Sección de Impuesto de Residentes

● **Impuesto fijo a la propiedad (impuesto de planeamiento urbano):** Este impuesto se aplica a los terrenos y casas. Las personas que poseen un terreno o una casa en Ichikawa al 1 de enero están sujetas a este impuesto.

Información: Sección de Impuesto Fijo a la Propiedad

Métodos de pago: Los impuestos de la ciudad pueden pagarse en instituciones financieras, tiendas de conveniencia, en línea, a través de transferencia bancaria electrónica o con tarjeta de crédito.

Cargos por pago tardío: Si no paga el impuesto de la ciudad antes de la fecha de vencimiento, se aplicará un cargo por pago tardío a partir del día siguiente a la fecha de vencimiento.

Información: Sección de Pago de Impuestos y Gestión de Créditos.

Impuestos nacionales: Éstos incluyen un impuesto aplicado a su ingreso.

Información: Oficina de Impuestos de Ichikawa, Tel: 047-335-4101

Q. 税金のうち、市川市に納める税金はどのようなものがありますか？

税金には、国に納める税金（国税）、地方公共団体に納める税金（県税・市税）があります。このうち、市川市に納めるのは市税です。

市税：個人市民税、固定資産税（都市計画税）、軽自動車税などがあります。

● **個人市民税：**個人の前年の所得に対してかかる税金です。対象者は1月1日現在市川市に住んでいて、入国後1年以上経過している人、または、入国1年未満で1年以上の滞在を必要とする職業についている人です。

問い合わせ先：市民税課

● **固定資産税（都市計画税）：**土地や家屋に課される税金です。対象者は、1月1日現在市川市に土地や家屋を所有している人です。

問い合わせ先：固定資産税課

納付方法：市税は、金融機関やコンビニエンスストア、インターネット、口座振替、クレジットカードなどで納めることができます。

延滞金：納期限までに市税を納められなかった場合、納期限の翌日から延滞金が発生します。

問い合わせ先：納税・債権管理課

国税：所得に対してかかる所得税などがあります。

問い合わせ先：市川税務署 ☎ 047-335-4101



Q ¿Qué es el Plan Nacional de Pensiones (Kokumin Nenkin)?

A El Plan Nacional de Pensiones es un sistema en el que pueden participar personas residentes en Japón mayores de 20 años y menores de 60 años. La cuota de seguro es uniforme en todo el Japón, independientemente de sus ingresos y/o edad.

Las personas suscritas a este plan después de satisfacer los requisitos establecidos y haber pagado regularmente la cuota del seguro pueden recibir pensiones de jubilación y de invalidez.

Q ¿Quién debe participar en el Plan Nacional de Pensiones?

A Aquellos residentes registrados entre los 20 y 59 años de edad deben participar en el Plan Nacional de Pensiones. Deben realizar los trámites de inscripción en la Sección del Plan Nacional de Pensiones.

En determinados casos, las personas que trabajan en empresas, fábricas y otros lugares de trabajo pueden participar también en el Plan Nacional de Pensiones. Consulte en el lugar donde trabaja.

Q ¿Cuánto es la cuota del Plan Nacional de Pensiones?

A La cantidad varía de año a año. Deposite la cantidad indicada en la factura que se le envía antes de la fecha límite. El pago puede efectuarse en entidades financieras tales como bancos, etc. Si tiene alguna dificultad para pagar la cantidad requerida, se dispone de un sistema de exención para la cuota de seguro, consulte con la Sección del Plan Nacional de Pensiones.

En caso de que sea estudiante, existe un plan especial de pago para estudiantes por el que se pospone el pago de la cuota. Presente su solicitud en el mostrador de la Pensión Nacional.

Q ¿Qué es la suma global de abandono?

A Las personas que hayan estado aseguradas bajo el plan, hayan estado pagando la cuota por seis meses o más y satisfagan ciertos requisitos, pueden solicitar un subsidio por abandono del plan antes de dos años después de haber vuelto a su país de origen, y tienen derecho a recibir el pago de una suma global.

Información: Sección del Plan Nacional de Pensiones

Q. 国民年金ってなに？

国民年金は、日本国内に住む 20 歳以上 60 歳未満の人が加入する制度です。保険料は収入や年齢などに関係なく全国一律です。

保険料を納め、一定の受給要件を満たすことで、老齢になった時や障害者になってしまった時などに年金が支給されます。

Q. 加入の対象は？

住民登録をした 20 歳以上 60 歳未満のかたは加入していただくことになっています。国民年金課で加入の手続きをしてください。

日本の会社や工場などに勤務しているかたは、厚生年金に加入する場合があります。勤務先にご確認ください。

Q. 保険料は？

年度ごとで金額が変わります。送付される納付書によって期限までに金融機関等で納めます。保険料を納めることが困難なときは、保険料免除等の制度がありますので、国民年金課へご相談ください。

学生の場合は、保険料の支払いが猶予される学生納付特例制度もあります。窓口で申請してください。

Q. 脱退一時金ってなに？

国民年金に加入し、保険料を納めた方が帰国することとなった場合は、納付期間が 6 か月以上あることなど、一定の要件を満たしていれば、帰国後 2 年以内に請求をすることで、脱退一時金が受けられます。

問い合わせ先：国民年金課



Seguro 保険

Q ¿Qué es el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad?

A Las personas que viven en Japón deben participar en el Plan de Seguro de Enfermedad para Empleados o en el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad. Bajo el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad, los gastos médicos están cubiertos por medio de las cuotas pagadas por los asegurados, y suplementadas por contribuciones del gobierno nacional y prefectural. Para participar en el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad: Las personas que se mudan a Ichikawa, aquellos que no pertenecen a ningún otro plan de seguro de enfermedad y los residentes registrados que ya no disfrutaban de un seguro de empleo debido a su jubilación, deberán incorporarse al Plan Nacional de Seguro de Enfermedad.

Cuotas del seguro: Aunque se entrega una tarjeta individual del seguro de enfermedad para cada persona, el responsable por el pago de la cuota del seguro es el cabeza de familia.

Sistema de pago:

1. En caso de enfermedad o lesión lleve consigo la tarjeta del seguro al hospital o clínica. El seguro cubre el 70% de los costos del tratamiento médico. Usted tendrá que pagar el 30% restante. (no obstante, para personas menores de 6 años 20 %, y para personas mayores de 70 años 10 %, 20% o 30 %)
2. El seguro también cubre costos relacionados en caso de fallecimiento, nacimiento, etc.
3. Cuando los costos de tratamiento médico de una persona en un mes sobrepasen una cantidad determinada en una misma institución médica, la cantidad en exceso le será reembolsada.

Por favor, notifiquenos en los casos siguientes:

- Existen casos en que podrá solicitar tratamiento bajo el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad cuando haya sufrido un accidente de tráfico o lesiones ocasionadas por un tercero.
- Si pierde o daña la tarjeta del seguro le será expedida una nueva.
- Deberá informar al Ayuntamiento cuando cambie de residencia, abandone el país o ingrese en otro plan de seguro de enfermedad.
- Existen ciertos tratamientos que no se encuentran cubiertos por el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad. Para más información consulte con la Sección del Plan Nacional de Seguro de Enfermedad.

Q. 国民健康保険について 教えてください

日本では、公的な医療保険として、職場で加入する「被用者保険」と「国民健康保険」があり、日本国内に住所を持つ全ての人がかどちらかに加入しなければなりません。国民健康保険は、加入者から支払われる保険税と国や県からの補助とあわせて医療費などにあてられているものです。

加入手続き：ほかの公的医療保険に加入していない人が転入した時、または住民登録をしており、被用者保険に加入している人が退職した時は届け出てください。保険証が交付されます。

保険税：保険証は1人ひとりにカードで交付されますが、保険税の支払い義務は世帯主に生じます。

給付：

1. 病気やけがで診療を受ける際に保険証を持参してください。医療費の7割を国保が負担します。3割は自己負担となります。(ただし、6歳未満は2割、70歳以上は1割・2割・3割のいずれか)
2. 被保険者が死亡したとき、出産したときなど国保から給付があります。
3. 同じ月に同じ医療機関で治療を受け、その負担額が一定額を超えた場合、差額が支払われます。

下記の場合も届け出てください。

- ・交通事故など、第三者から傷害を受けたとき、国保で治療が受けられる場合があります。
 - ・保険証を紛失、汚損したときは再発行します。
 - ・転出、出国、他の保険に加入したときなど。
- ※国保で受けられない診療もありますので、お問い合わせください。

問い合わせ先：国民健康保険課



Q ¿Existe algún tipo de asistencia a la maternidad y al cuidado infantil?

Embarazo y parto

Si una institución médica le diagnostica un embarazo, informe al Centro de Sanidad Pública o al Departamento de Registro de Habitantes. Se le hará entrega del Manual de Salud Materno-Infantil, el cual incluye cupones para reconocimientos médicos. (No hay cupones gratuitos.)

Cursos

Ofrecemos las siguientes clases: clases para madres/padres (para aquellos que van a ser padres por primera vez), clases para bebés de cuatro meses, clases de nutrición para madres y padres, lecciones sobre alimentos para bebés y revisiones dentales prenatales.

Exámenes médicos para niños de 18 meses y 3 años de edad

Se realizan los exámenes médicos para los infantes de 1 año y medio, y de 3 años. Se enviará, por correo, un aviso a los infantes en esta fase de edad.

Visitas a domicilio

Cuando nazca el bebé, envíe el formulario de "Notificación de Nacimiento" de la publicación adjunta al Manual de Salud Materno-Infantil a un Centro de Salud Pública. Un enfermero de salud pública, partera u otro personal visitará su domicilio para brindar consejos sobre puericultura y otros asuntos relacionados.

Consultas

Ofrecemos servicios de consultas sobre puericultura y desarrollo de los niños.

Programa de vacunación infantil

Tipo de vacuna Edad en la que puede ser vacunado gratis

Hib: Desde los 2 meses hasta los 5 años de edad

Vacuna Pediátrica Contra el Neumococo: Desde los 2 meses hasta los 5 años de edad

Polio: Desde los 3 meses hasta los 7 años y 6 meses de edad

DTap-IPV (difteria, Pertussis (tos ferina), tétanos y Polio): Desde los 3 meses hasta los 7 años y 6 meses de edad

BCG: Menores de un año de edad

Vacuna sarampión-rubéola

1ª fase: Desde 1 año hasta los 2 años de edad

2ª fase: Un año antes de entrar en la escuela primaria, desde el 1 de abril al 31 de marzo

Varicela: Desde 1 año hasta los 3 años de edad

Encefalitis japonesa: Desde los 3 años hasta los 7 años y 6 meses de edad

* Puede administrarse la vacunación para las paperas a niños mayores de 1 año y menores de 7 años y medio asumiendo un pago de 1400 yenes.

Información:

Centro de Sanidad Pública

Tel. 047-377-4512

Centro de Sanidad de

Minami-Gyotoku Tel. 047-359-8785



Q. 出産・乳幼児に対しての支援はありますか？

<妊娠・出産>

医療機関で妊娠の診断を受けたら、保健センターが市役所市民課に届け出て下さい。母子健康手帳を差し上げます。別冊として、健康診査などの受診票も付いています。(無料券ではありません)

<講座>

母親学級・両親学級(初出産の方が対象)、4カ月あかちゃん講座、パパママ栄養クラス、離乳食教室、妊婦歯科健診を開催しています。

<幼児健康診査>

1歳6カ月児健康診査、3歳児健康診査を実施しています。対象児には個別通知を郵送し、案内いたします。

<訪問>

赤ちゃんが生まれたら、母子健康手帳別冊の「出生連絡票」を保健センターに送ってください。保健師、助産師などが訪問し、育児などの相談をお受けします。

<相談>

育児相談や発達相談を開催しています。

<乳幼児の予防接種>

予防接種の種類

無料で受けられる年齢

ヒブ

生後2カ月以上5歳未満

小児用肺炎球菌

生後2カ月以上5歳未満

ポリオ(小児まひ)

生後3カ月以上7歳6カ月未満

4種混合

(ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ)

生後3カ月以上7歳6カ月未満

BCG

生後1歳未満

麻疹風しん混合

1期 1歳以上2歳未満

2期 小学校就学1年前の4月1日から3月31日まで

水ぼうそう

1歳以上3歳未満

日本脳炎

3歳以上7歳6カ月未満

※おたふくかぜについては、1歳以上7歳6カ月未満で1,400円の自己負担により接種できます。

問い合わせ先:

保健センター ☎047-377-4512

南行徳保健センター ☎047-359-8785



Programa sanitario de maternidad y puericultura / Asistencia sanitaria para adultos

母子保健・成人保健

Q ¿Qué trámites hay que hacer para recibir una revisión médica?

A Contacte el Centro de Salud Pública. Se realizan las siguientes revisiones médicas:

1. Revisión médica específica (para personas con edades entre los 40 y 74 años que estén inscritas en el Plan Nacional de Seguro de Enfermedad en la ciudad de Ichikawa, para personas con más de 75 años de edad que tengan el seguro de ancianos de edad avanzada de Chiba y para personas con más de 65 años de edad que tengan un certificado de discapacidad).
2. Pruebas de cáncer: cáncer de útero (para mujeres en edades pares de 20 a 30 años y de más de 30 años), cáncer de mama (para mujeres de más de 30 años), cáncer de pulmón, cáncer de colon (personas de más de 40 años), evaluación de riesgo de cáncer de estómago (cada cinco años, desde los 40 a los 75 años), radiografía de bario para cáncer de estómago (personas mayores de 40 años sin riesgo de padecer cáncer de estómago), cáncer de próstata (hombres de más de 50 años) y hepatitis (para personas de más de 40 años que no se les ha hecho anteriormente un examen de hepatitis en la ciudad de Ichikawa).
3. Pruebas de tuberculosis (en principio para personas mayores de 16 y menores de 40 años, y para personas de 65 años y mayores, que no tengan la oportunidad de recibir un examen médico en la escuela, en el lugar de trabajo o en otro tipo de institución).



Q ¿Qué es el Seguro Médico de Atención a Domicilio?

El Seguro Médico de Atención a Domicilio es un programa nacional de seguro de enfermedad que tiene como objetivo satisfacer las necesidades sanitarias a largo plazo de los ancianos y de aquellas personas que no pueden valerse por sí mismas a través de los esfuerzos de toda la sociedad.

Información: Sección del Seguro Médico de Atención a Domicilio.

Q ¿Quiénes pueden beneficiarse de este sistema?

A Los residentes registrados que tengan domicilio en Japón que tengan 65 años o más, o aquellos entre los 40 y los 64 años que se encuentren inscritos en el sistema público de seguro de enfermedad. Los certificados para las personas cubiertas por el seguro médico de atención a domicilio se emiten en la Sección del Seguro Médico de Atención a Domicilio.

Q ¿Necesito hacer algún trámite para inscribirme?

A No necesita realizar ningún trámite para inscribirse, ya que la municipalidad confirmará su situación y período de residencia.

Q ¿Cuánto es la cuota del seguro?

A La cantidad de la cuota se decide en base a su nivel de ingresos y al nivel de impuestos de su familia.

Q ¿Qué debo hacer para recibir los servicios?

A Deberá rellenar una solicitud para que se autorice la realización de los servicios.

Q ¿Cuánto se paga por el uso de los servicios?

A El usuario paga el 10% o 20%.

Información: Sección de Asistencia a Largo Plazo y Bienestar

Q. 健康診査を受けたいときは？

保健センターにお問い合わせください。以下の検診を行っています。

1. 特定健康診査等 (40歳～74歳の市川市国民健康保険加入者、千葉県の後期高齢者医療被保険者である75歳以上のお方および65歳以上の方で障害認定された方)
2. がん検診：子宮がん (20歳代偶数年齢及び30歳以上女性)、乳がん (30歳以上女性)、肺がん・大腸がん (40歳以上)、胃がんリスク (40歳～75歳、5年ごと)、胃がんバリウムエックス線 (40歳以上で胃がんリスク対象外の方)、前立腺がん (50歳以上男性)、肝炎検診 (40歳以上で過去に市の肝炎検査を受けたことがない方)
3. 結核検診 (原則、16歳以上40歳未満及び65歳以上で、学校・勤務先などで受診機会のない方)

Q. 介護保険ってなに？

介護の不安や負担を、社会全体で支えていく制度です。

Q. いくつから対象になるの？

住民登録して日本に住所を有している65歳以上の方と40歳から64歳までで日本の公的な医療保険制度に加入している方が対象になります。また、介護保険被保険者証は、介護保険課で発行しています。

Q. 加入の手続きは必要なの？

市町村で在留資格・在留期間などを確認しますので加入手続きはいりません。

Q. 保険料はいくら？

保険料は、本人の所得状況及び世帯の課税状況によって決まります。

Q. 実際にサービスを利用するにはどうするの？

申請をして認定を受けて頂きます。

Q. サービス利用時にはいくらかかるの？

サービスを利用した場合は、利用者が1割または2割を負担します。

問い合わせ先：介護福祉課



Q ¿Qué subsidios existen para el parto y los cuidados infantiles?

Existen subsidios totales y parciales para cubrir los gastos del hospital para el tratamiento cubierto por el seguro de salud para niños que viven en la ciudad (hasta el primer 31 de marzo después de que el niño cumpla 15 años). (Nota: Se aplican límites en los ingresos si el niño está en edad de asistir a una escuela primaria o es mayor.)

Existe un subsidio infantil para la crianza de los niños que viven en el Japón hasta el primer 31 de marzo después de que el niño cumpla 15 años.

Existe un subsidio de asistencia a la crianza de niños para tutores que crían a un niño que no vive con el padre o madre (por ejemplo, por divorcio de los padres), hasta el primer 31 de marzo después de que el niño cumpla 18 años de edad (o hasta que cumpla 20 años de edad si el niño sufre de una grave discapacidad según las definiciones en los estándares establecidos). También existe un subsidio para padres que sufren una grave discapacidad y que están criando a sus hijos (Nota: se aplican límites en los ingresos).

Asimismo, existe un programa de subsidios a los gastos médicos de familias monoparentales y un subsidio para niños huérfanos (Nota: se aplican límites en los ingresos). Información: Sección de Asistencia a la Infancia

Existe, entre otros, un sistema de préstamos a madres solteras/ padres solteros y viudas que tiene como objetivo apoyar la independencia económica de familias sin padre y de mujeres viudas (Nota: se aplican condiciones de préstamo).

Información: Sección de Asistencia a la Crianza Infantil



Q ¿Qué sistema de guarderías infantiles existe?

El sistema de guarderías infantiles ofrece servicios de guardería a los niños de familias en que ambos padres trabajen o que debido a enfermedad, lesión o parto, no se encuentren en condiciones de cuidar debidamente a sus hijos. Información: Sección de Inscripción de Niños

Q ¿Qué sistemas de asistencia social al minusválido existen?

Existen varios tipos de asistencia para proporcionar atención a personas con minusvalías físicas y mentales, trastornos psiquiátricos, etc. Información: Sección de Asistencia al Minusválido

Q ¿Qué sistema de asistencia social a la tercera edad existe?

Se proporciona asesoramiento sobre varios tipos de asistencia social para la tercera edad diseñados para cubrir sus necesidades y ayudarles a llevar una vida saludable y libre de preocupaciones.

Información: Sección de Asistencia a Largo Plazo y Bienestar.

Q. 子どもに関する制度について教えてください。

15歳到達後の最初の3月31日までの、市内在住の子どもが入院・通院した場合の医療費(保険診療分)の全部または一部を助成する制度があります。(小学生からは所得制限あり)

また、15歳到達後の最初の3月31日までの日本在住の子どもを養育している方を対象とした児童手当があります。

父母の離婚等により、父または母と生計をともにしていない18歳到達後最初の3月31日までの児童(基準以上の障害がある場合は20歳に達するまで)を養育している方、父母に重度の障害がある方を対象とした児童扶養手当があります。(所得制限あり)

その他にひとり親家庭のための医療費助成、遺児手当などの制度もあります。(所得制限あり)

問い合わせ先: 子ども福祉課

母子・父子家庭及び寡婦の自立を支援するため、資金貸付制度などがあります。(貸付条件あり)

問い合わせ先: 子育て支援課

Q. 保育に関する制度を教えてください。

仕事や病気、けが、出産などのため、家庭で保育することのできない子どもを保育園で預かります。

問い合わせ先: 子ども入園課

Q. 障害者福祉について教えてください。

身体障害、知的障害、精神障害などがある方に対して、各種の援護を行っています。

問い合わせ先: 障害者支援課

Q. 高齢者福祉について教えてください。

高齢者が、健やかで安心した生涯を過ごすことができるように、必要に応じた福祉サービスをご案内しています。

問い合わせ先: 介護福祉課



Educación 教育

Q

Querría saber acerca de los jardines de infancia.

A

Los jardines de infancia municipales son instalaciones educacionales para niños desde 4 años de edad (3 años de edad para los jardines de infancia privados) que no tienen todavía edad para ir a la escuela. Información: Sección de Inscripción de Niños

Q

¿Cuáles son las características del sistema educativo japonés?

A

La educación obligatoria en Japón comprende 6 años de educación primaria y 3 años de educación secundaria elemental. El año escolar comienza en abril y finaliza en marzo del siguiente año. Después, pueden ingresar en una escuela secundaria superior dependiendo de su deseo.

Escuelas primarias y escuelas de secundaria elemental

Hay 39 escuelas municipales primarias y 16 escuelas municipales de secundaria elemental en la ciudad de Ichikawa. Asisten a estas escuelas alumnos entre 6 años (aquellos que han cumplido 7 años después del 2 de abril) y 15 años de edad. Aquellos que estén interesados en ingresar en escuelas primarias o de secundaria elemental deberán informar sobre su dirección al Departamento de Registro de Habitantes de la ciudad (lleve su tarjeta de residencia) y luego deberán dirigirse a la Sección de Educación Obligatoria.

Existen también escuelas especiales (escuelas primaria, secundaria elemental y secundaria) para menores de 7 a 18 años que necesitan cuidados especiales, así como cursos especiales para menores con discapacidad mental, desórdenes de lenguaje, discapacidad auditiva, etc. Información: Sección de Educación Obligatoria

Escuelas de secundaria superior

Hay escuelas prefecturales de secundaria superior en la ciudad de Ichikawa. Infórmese sobre los trámites de ingreso. Información: Negociado de Mejora del Nivel Académico, Sección de Orientación, Departamento de Desarrollo Educativo, Oficina de Educación de la Prefectura de Chiba Tel. 043-223-4056

Columna / Clases nocturnas en la Escuela Secundaria Elemental de Osu

La Escuela Secundaria Elemental de Osu ofrece la oportunidad de estudiar a aquellas personas que por cualquier razón no pudieron graduarse de la escuela secundaria elemental. Los residentes extranjeros también asisten a clases en esta escuela. Aquellos que estén interesados pueden también asistir de prueba. Si está interesado no tenga reparos en solicitar más información. Información: Clases Nocturnas en la Escuela Secundaria Elemental de Osu Tel. 047-377-6883

Q. 幼稚園について 教えてください。

市立幼稚園は4歳児から（私立は3歳児）就学前までの幼児の教育施設です。

問い合わせ先：こども入園課

Q. 日本の教育制度について 教えてください。

日本の義務教育制度は、小学校6年、中学校3年となっています。始業は4月で翌年の3月で1学年が修了します。その後、希望により高等学校へ進学することができます。

小学校・中学校：

市川市には39の市立小学校と16の市立中学校があり、4月2日以降に7歳になる子どもから15歳になる子どもが通っています。小・中学校に入学を希望する方は在留カードを持参の上、市民課窓口で居住地を届けした後、義務教育課にお越しください。

また、特別なニーズに応じた、特別支援学校（小・中・高、7～18歳対象）や、特別支援学級（知的障害、言語障害、難聴など）もあります。

問い合わせ先：義務教育課

高等学校：

市川市には県立の高等学校があります。入学手続きなどについては、ご相談ください。

問い合わせ先：千葉県教育庁教育振興部指導課学力向上室 ☎043-223-4056

コラム / 大洲中学校の夜間学級

何らかの理由で中学校を卒業できなかった方が、中学卒業を目指し学習する場です。外国人の方も在籍しています。入学希望者は体験入学も可能です。お気軽にご相談ください。

問い合わせ先：大洲中学校夜間学級 ☎047-377-6883



Q Me gustaría tener la oportunidad de relacionarme más con los otros residentes de la ciudad de Ichikawa, así como dedicarme a actividades como voluntario. ¿Podría suministrarme información al respecto?

Estableciendo lazos entre Ichikawa y el resto del mundo La IIA pone en contacto a la ciudad de Ichikawa con el mundo y espera su participación. La Asociación de Relaciones Internacionales de Ichikawa (IIA) fue establecida el 3 de febrero de 2001 para animar a los habitantes a participar en varias actividades internacionales, para promover la amistad con ciudades en el extranjero, para cultivar una conciencia internacional en la ciudad por medio de la promoción de las relaciones y cooperación internacionales y para contribuir a la comunidad haciendo de Ichikawa una comunidad internacional abierta en colaboración con sus residentes extranjeros.

Información: Asociación de Relaciones Internacionales de Ichikawa
Tel: 047-332-0100
Fax: 047-332-0101
Correo electrónico: info@iia21.jp
Página web: <http://www.iia21.jp/>

Principales actividades

Comité de la Ciudad de Gardena

Ciudad de Gardena, California, EE.UU. (Desde 1962)

Se realizan intercambios juveniles y se da a conocer la cultura japonesa.

Comité de la Ciudad de Leshan

Ciudad de Leshan, Provincia de Sichuan, República Popular de China (Desde 1981)

Relaciones de amistad con la ciudad establecidas en conexión con el Sr. Guo Moruo, de la ciudad de Leshan, que fue una vez residente en Ichikawa, y que se mantienen por medio de intercambios juveniles y culturales.

Comité de la Ciudad de Rosenheim

Desde que se establecieron relaciones como ciudad asociada en 2004 con la ciudad de Rosenheim, en Baviera, Alemania, se han estado realizando presentaciones tanto entre los dos países como entre las dos ciudades así como intercambios culturales.

Comité de la Ciudad de Issy-les-Moulineaux

a ciudad de Ichikawa estableció relaciones como ciudad asociada con Issy-les-Moulineaux en 2012.

Esta asociación se centra en determinados campos relacionados con los intercambios y en los programas de intercambio que principalmente llevan a cabo los ciudadanos.

Comité para Residentes Extranjeros

Este comité organiza diversos eventos para los residentes extranjeros, para construir relaciones personales en la comunidad local y promover el entendimiento mutuo entre distintas culturas.

Comité de Enseñanza de la Lengua Japonesa

Este comité ayuda a los residentes extranjeros a estudiar la lengua japonesa. Hay más de 20 clases diferentes dependiendo del nivel de conocimientos del idioma, así como del lugar, el día, la hora y la cuota a pagar, y de entre ellas puede elegir la más apropiada para usted.

Comité de Acogida en Casas de Familia

Este comité acoge y recibe visitas en casa de estudiantes extranjeros y personal en formación procedentes de ciudades extranjeras, incluyendo ciudades hermanas y amigas y la ciudad asociada, ayudándoles a conocer el modo de vida japonés.

Este comité también organiza encuentros informativos y suministra formación a las familias que reciben a los estudiantes extranjeros.

Q 市川市の皆さんと交流したり、ボランティアをしたいのですが。

市川市と世界を結ぶI.I.A.ではあなたの参加をお待ちしています！市川市国際交流協会（愛称：アイ・アイ・エイ）は、市民主体の多様な国際交流を推進するために2001年2月3日に設立されました。長い歴史のある海外都市との友好親善を推進すると共に、地域に根ざした国際交流活動を展開し、市民の国際化意識を高め、在住外国人と共に世界に開かれた地域づくりに寄与することを目的としています。

問い合わせ先：市川市国際交流協会
Tel: 047-332-0100
Fax: 047-332-0101
e-mail info@iia21.jp
ホームページ <http://www.iia21.jp/>

主な活動内容

●ガーデナ市委員会

'62年姉妹都市締結以来、青少年交流、日本文化の紹介等を行っています。

●樂山市委員会

'81年市川市とゆかりの深い郭沫若生誕地、中国樂山市と友好都市を締結し、青少年交流、文化交流などを行っています。

●メダゲン市委員会

'89年姉妹都市締結、青少年交流及び文化交流を行っています。

●ローゼンハイム委員会

2004年パートナーシティ締結以来、双方の国、及び市の文化紹介や交流を行っています。

●イッシー・レ・ムリノー市委員会

2012年パートナーシティ締結。交流分野を特定し、市民を主体とした交流を行っています。

●外国人委員会

在住外国人を対象とし、地域でのネットワークづくりや異文化理解のためのさまざまなイベントを企画、運営しています。

●日本語教室委員会

市内在住の外国人に、日本語を教えています。大小20あまりのクラスがあり、初級を中心に上級まで、場所、曜日、会費等様々であり、各自の時間、レベルに合わせて教室が選べます。

●ホームステイ・ビジット委員会

姉妹友好都市、パートナーシティ等からの派遣生や、外国人研修生などを対象にホームステイ、ホームビジットの受け入れをしています。ホストファミリー間の情報交換や、講習会なども開催しています。



Relaciones internacionales

国際交流

Comité de Intérpretes y Traductores

Este comité proporciona interpretación y traducción en 11 idiomas para asistir en los intercambios con las ciudades hermanas y amigas y la ciudad asociada y ayudar a los residentes extranjeros.

Comité de Intercambios Interculturales

Este comité prepara y organiza varios eventos de intercambios internacionales tales como fiestas, excursiones en autobús, charlas, etc. con el propósito de promover el entendimiento mutuo por medio del contacto entre culturas y fomentar la amistad entre los residentes extranjeros y la población japonesa de Ichikawa.

Otras organizaciones

<Buddies>

Actividades: Realiza actividades con el fin de proporcionar a las amas de casa extranjeras que viven en Ichikawa y sus cercanías información útil para la vida cotidiana y un lugar de esparcimiento. Presenta actividades de diversión y cocina según las diferentes estaciones del año en Japón y suministra la oportunidad de experimentar la cultura japonesa, como la ceremonia del té y la manera de vestirse en kimono.

Lugar: Centro Comunitario de Ichikawa-Eki-Minami (primer y tercer viernes de cada mes, a partir de las 10 de la mañana), Centro de Igualdad de Género (ceremonia del té y manera de vestirse en kimono: el segundo miércoles de cada mes).

Información: Asociación de Relaciones Internacionales de Ichikawa
Tel.: 047-332-0100

<IVIS (Sociedad de Intérpretes Voluntarios de Ichikawa)>

Celebran reuniones regulares 4 veces al mes, en las que perfeccionan sus capacidades de interpretación y traducción en inglés, y hablan sobre asuntos interculturales y de actualidad, entre otras cosas. Programan conferencias en inglés dos veces al año a las que invitan a diversos conferenciantes con el fin de realizar intercambios culturales. Además, se encuentran a cargo de los servicios de consulta para extranjeros en el Ayuntamiento de Ichikawa y la Sucursal de Gyotoku.

Lugar: Sala I-Link, etc.

Información: Tel. 047-333-3510

<Gyotoku Pen Friends Club>

Actividades: Organiza un evento al mes en el que los invitados extranjeros presentan sus respectivos países o cocinan junto con los participantes (incluye un bazar en abril y octubre, así como una clase de cultura japonesa en mayo).

Lugar: Centro Social de Gyotoku, etc.

Información: Tel. 047-396-3575

●通訳・翻訳委員会

対応できる外国語は11カ国に及び、姉妹友好都市等との交流や、在住外国人支援のための通訳・翻訳を行っています。

●異文化交流委員会

外国人との交流を通じて、相互理解を深める事を目的としています。ウェルカムパーティーやバスハイクなどの異文化体験のイベントを企画運営しています。

●その他団体

<パディーズ>

内容：市川市や近隣に住む外国人の主婦の方に、くらしに役立つ情報を伝える場所や、息抜きの場所づくりをめざして活動しています。日本の季節に合わせた遊びや料理、日本文化のお茶や着付けが体験できます。

場所：市川駅南公民館（第1、3金曜10:00～）、男女共同参画センター（お茶・着付け：第2水曜）

問い合わせ先：市川市国際交流協会

☎ 047-332-0100

<IVIS (アイヴィス：市川ボランティア通訳の会)>

内容：月4回の定例会での英語通訳技能練習、異文化ディスカッション、時事問題討議や戸外研修を行います。また、毎回多彩なゲストスピーカーを招いて、異文化交流を目的とした英語公開講座を年2回開催しています。また、市川市役所本庁舎と行徳支所での外国人相談窓口の担当をしています。

場所：I-Link ルームなど

問い合わせ先：☎ 047-333-3510

<行徳ペンフレンドクラブ>

内容：月1回外国人のゲストを招き、各国紹介や料理を一緒に作って知り合える機会を作っています。（4月、10月：バザー、5月：日本文化体験など）

場所：行徳公民館など

問い合わせ先：☎ 047-396-3575

Recogida de basuras ごみ



Q ¿Cuáles son las normas para A la recogida de basuras?

En Ichikawa la recogida de basuras se realiza separando la basura en 12 categorías: ① basura combustible, ② basura no combustible, ③ basura tóxica, ④ recipientes y embalajes de plástico, ⑤ periódicos, ⑥ revistas, ⑦ cartón, ⑧ envases de papel, ⑨ objetos de tela, ⑩ botellas, ⑪ latas y ⑫ basura de gran tamaño. Utilice bolsas de basura aprobadas por el Ayuntamiento para sacar la basura combustible, la basura no combustible y los recipientes y envases de plástico.

La basura deberá sacarse antes de las 8 de la mañana. Los días y lugares de recogida varían dependiendo de la zona.

* Para más información, consulte la publicación "Clasificación de la basura y forma de sacarla para su recogida (Shigenbutsu to Gomi no Wakekata / Dashikata)" disponible en el Departamento de Registro de Habitantes.

Siga las normas establecidas para sacar la basura y tenga cuidado de ponerla solamente en los lugares designados para su recogida.

Información: División de Promoción de la Sociedad del Reciclado Tel. 047-320-3971

Nota: Llame al teléfono 047-712-6317 a partir de julio de 2015.

● Clasificación y recogida de materiales y basuras (Días de recogida) <Tipos de desechos> {Forma de sacarla}



① Basura combustible (tres veces a la semana)
<Desechos de cocina, sobras de comida, conchas de moluscos, objetos de plástico de tocador o perfumera, CDs, estuches de CD, desechos de papel, trozos de tela, piel sintética, objetos de goma, ramas de árbol, cintas de vídeo, casetes> {Utilice bolsas de basura aprobadas para "basura combustible".}



② Basura no combustible (una vez a la semana)
<Utensilios de cerámica, limpiadores, grabadoras de video cassette, cacharros de cocina, recipientes de cosméticos, cuchillos, vasos rotos, cristales, cuchillas de afeitar y latas de spray vacías> {Utilice bolsas de basura aprobadas para "basura no combustible". Las latas de aerosol deberán utilizarse completamente antes de desecharse.}



③ Basura tóxica (una vez a la semana) <Pilas eléctricas, tubos fluorescentes, termómetros de mercurio.> {Coloque las pilas y los termómetros en una bolsa de plástico transparente. Envuelva los tubos fluorescentes en papel de periódico y escriba "peligro" en un lugar donde pueda verse. Coloque la basura tóxica toda junta en bolsas de basura aprobadas para "basura no combustible".}

Q. ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ㏀ ㏁ ㏂ ㏃ ㏄ ㏅ ㏆ ㏇ ㏈ ㏉ ㏊ ㏋ ㏌ ㏍ ㏎ ㏏ ㏐ ㏑ ㏒ ㏓ ㏔ ㏕ ㏖ ㏗ ㏘ ㏙ ㏚ ㏛ ㏜ ㏝ ㏞ ㏟ ㏠ ㏡ ㏢ ㏣ ㏤ ㏥ ㏦ ㏧ ㏨ ㏩ ㏪ ㏫ ㏬ ㏭ ㏮ ㏯ ㏰ ㏱ ㏲ ㏳ ㏴ ㏵ ㏶ ㏷ ㏸ ㏹ ㏺ ㏻ ㏼ ㏽ ㏾ ㏿ 㐀 㐁 㐂 㐃 㐄 㐅 㐆 㐇 㐈 㐉 㐊 㐋 㐌 㐍 㐎 㐏 㐐 㐑 㐒 㐓 㐔 㐕 㐖 㐗 㐘 㐙 㐚 㐛 㐜 㐝 㐞 㐟 㐠 㐡 㐢 㐣 㐤 㐥 㐦 㐧 㐨 㐩 㐪 㐫 㐬 㐭 㐮 㐯 㐰 㐱 㐲 㐳 㐴 㐵 㐶 㐷 㐸 㐹 㐺 㐻 㐼 㐽 㐾 㐿 㑀 㑁 㑂 㑃 㑄 㑅 㑆 㑇 㑈 㑉 㑊 㑋 㑌 㑍 㑎 㑏 㑐 㑑 㑒 㑓 㑔 㑕 㑖 㑗 㑘 㑙 㑚 㑛 㑜 㑝 㑞 㑟 㑠 㑡 㑢 㑣 㑤 㑥 㑦 㑧 㑨 㑩 㑪 㑫 㑬 㑭 㑮 㑯 㑰 㑱 㑲 㑳 㑴 㑵 㑶 㑷 㑸 㑹 㑺 㑻 㑼 㑽 㑾 㑿 㒀 㒁 㒂 㒃 㒄 㒅 㒆 㒇 㒈 㒉 㒊 㒋 㒌 㒍 㒎 㒏 㒐 㒑 㒒 㒓 㒔 㒕 㒖 㒗 㒘 㒙 㒚 㒛 㒜 㒝 㒞 㒟 㒠 㒡 㒢 㒣 㒤 㒥 㒦 㒧 㒨 㒩 㒪 㒫 㒬 㒭 㒮 㒯 㒰 㒱 㒲 㒳 㒴 㒵 㒶 㒷 㒸 㒹 㒺 㒻 㒼 㒽 㒾 㒿 㓀 㓁 㓂 㓃 㓄 㓅 㓆 㓇 㓈 㓉 㓊 㓋 㓌 㓍 㓎 㓏 㓐 㓑 㓒 㓓 㓔 㓕 㓖 㓗 㓘 㓙 㓚 㓛 㓜 㓝 㓞 㓟 㓠 㓡 㓢 㓣 㓤 㓥 㓦 㓧 㓨 㓩 㓪 㓫 㓬 㓭 㓮 㓯 㓰 㓱 㓲 㓳 㓴 㓵 㓶 㓷 㓸 㓹 㓺 㓻 㓼 㓽 㓾 㓿 㔀 㔁 㔂 㔃 㔄 㔅 㔆 㔇 㔈 㔉 㔊 㔋 㔌 㔍 㔎 㔏 㔐 㔑 㔒 㔓 㔔 㔕 㔖 㔗 㔘 㔙 㔚 㔛 㔜 㔝 㔞 㔟 㔠 㔡 㔢 㔣 㔤 㔥 㔦 㔧 㔨 㔩 㔪 㔫 㔬 㔭 㔮 㔯 㔰 㔱 㔲 㔳 㔴 㔵 㔶 㔷 㔸 㔹 㔺 㔻 㔼 㔽 㔾 㔿 㕀 㕁 㕂 㕃 㕄 㕅 㕆 㕇 㕈 㕉 㕊 㕋 㕌 㕍 㕎 㕏 㕐 㕑 㕒 㕓 㕔 㕕 㕖 㕗 㕘 㕙 㕚 㕛 㕜 㕝 㕞 㕟 㕠 㕡 㕢 㕣 㕤 㕥 㕦 㕧 㕨 㕩 㕪 㕫 㕬 㕭 㕮 㕯 㕰 㕱 㕲 㕳 㕴 㕵 㕶 㕷 㕸 㕹 㕺 㕻 㕼 㕽 㕾 㕿 㖀 㖁 㖂 㖃 㖄 㖅 㖆 㖇 㖈 㖉 㖊 㖋 㖌 㖍 㖎 㖏 㖐 㖑 㖒 㖓 㖔 㖕 㖖 㖗 㖘 㖙 㖚 㖛 㖜 㖝 㖞 㖟 㖠 㖡 㖢 㖣 㖤 㖥 㖦 㖧 㖨 㖩 㖪 㖫 㖬 㖭 㖮 㖯 㖰 㖱 㖲 㖳 㖴 㖵 㖶 㖷 㖸 㖹 㖺 㖻 㖼 㖽 㖾 㖿 㗀 㗁 㗂 㗃 㗄 㗅 㗆 㗇 㗈 㗉 㗊 㗋 㗌 㗍 㗎 㗏 㗐 㗑 㗒 㗓 㗔 㗕 㗖 㗗 㗘 㗙 㗚 㗛 㗜 㗝 㗞 㗟 㗠 㗡 㗢 㗣 㗤 㗥 㗦 㗧 㗨 㗩 㗪 㗫 㗬 㗭 㗮 㗯 㗰 㗱 㗲 㗳 㗴 㗵 㗶 㗷 㗸 㗹 㗺 㗻 㗼 㗽 㗾 㗿 㘀 㘁 㘂 㘃 㘄 㘅 㘆 㘇 㘈 㘉 㘊 㘋 㘌 㘍 㘎 㘏 㘐 㘑 㘒 㘓 㘔 㘕 㘖 㘗 㘘 㘙 㘚 㘛 㘜 㘝 㘞 㘟 㘠 㘡 㘢 㘣 㘤 㘥 㘦 㘧 㘨 㘩 㘪 㘫 㘬 㘭 㘮 㘯 㘰 㘱 㘲 㘳 㘴 㘵 㘶 㘷 㘸 㘹 㘺 㘻 㘼 㘽 㘾 㘿 㙀 㙁 㙂 㙃 㙄 㙅 㙆 㙇 㙈 㙉 㙊 㙋 㙌 㙍 㙎 㙏 㙐 㙑 㙒 㙓 㙔 㙕 㙖 㙗 㙘 㙙 㙚 㙛 㙜 㙝 㙞 㙟 㙠 㙡 㙢 㙣 㙤 㙥 㙦 㙧 㙨 㙩 㙪 㙫 㙬 㙭 㙮 㙯 㙰 㙱 㙲 㙳 㙴 㙵 㙶 㙷 㙸 㙹 㙺 㙻 㙼 㙽 㙾 㙿 㚀 㚁 㚂 㚃 㚄 㚅 㚆 㚇 㚈 㚉 㚊 㚋 㚌 㚍 㚎 㚏 㚐 㚑 㚒 㚓 㚔 㚕 㚖 㚗 㚘 㚙 㚚 㚛 㚜 㚝 㚞 㚟 㚠 㚡 㚢 㚣 㚤 㚥 㚦 㚧 㚨 㚩 㚪 㚫 㚬 㚭 㚮 㚯 㚰 㚱 㚲 㚳 㚴 㚵 㚶 㚷 㚸 㚹 㚺 㚻 㚼 㚽 㚾 㚿 㜀 㜁 㜂 㜃 㜄 㜅 㜆 㜇 㜈 㜉 㜊 㜋 㜌 㜍 㜎 㜏 㜐 㜑 㜒 㜓 㜔 㜕 㜖 㜗 㜘 㜙 㜚 㜛 㜜 㜝 㜞 㜟 㜠 㜡 㜢 㜣 㜤 㜥 㜦 㜧 㜨 㜩 㜪 㜫 㜬 㜭 㜮 㜯 㜰 㜱 㜲 㜳 㜴 㜵 㜶 㜷 㜸 㜹 㜺 㜻 㜼 㜽 㜾 㜿 㝀 㝁 㝂 㝃 㝄 㝅 㝆 㝇 㝈 㝉 㝊 㝋 㝌 㝍 㝎 㝏 㝐 㝑 㝒 㝓 㝔 㝕 㝖 㝗 㝘 㝙 㝚 㝛 㝜 㝝 㝞 㝟 㝠 㝡 㝢 㝣 㝤 㝥 㝦 㝧 㝨 㝩 㝪 㝫 㝬 㝭 㝮 㝯 㝰 㝱 㝲 㝳 㝴 㝵 㝶 㝷 㝸 㝹 㝺 㝻 㝼 㝽 㝾 㝿 㞀 㞁 㞂 㞃 㞄 㞅 㞆 㞇 㞈 㞉 㞊 㞋 㞌 㞍 㞎 㞏 㞐 㞑 㞒 㞓 㞔 㞕 㞖 㞗 㞘 㞙 㞚 㞛 㞜 㞝 㞞 㞟 㞠 㞡 㞢 㞣 㞤 㞥 㞦 㞧 㞨 㞩 㞪 㞫 㞬 㞭 㞮 㞯 㞰 㞱 㞲 㞳 㞴 㞵 㞶 㞷 㞸 㞹 㞺 㞻 㞼 㞽 㞾 㞿 㟀 㟁 㟂 㟃 㟄 㟅 㟆 㟇 㟈 㟉 㟊 㟋 㟌 㟍 㟎 㟏 㟐 㟑 㟒 㟓 㟔 㟕 㟖 㟗 㟘 㟙 㟚 㟛 㟜 㟝 㟞 㟟 㟠 㟡 㟢 㟣 㟤 㟥 㟦 㟧 㟨 㟩 㟪 㟫 㟬 㟭 㟮 㟯 㟰 㟱 㟲 㟳 㟴 㟵 㟶 㟷 㟸 㟹 㟺 㟻 㟼 㟽 㟾 㟿 㠀 㠁 㠂 㠃 㠄 㠅 㠆 㠇 㠈 㠉 㠊 㠋 㠌 㠍 㠎 㠏 㠐 㠑 㠒 㠓 㠔 㠕 㠖 㠗 㠘 㠙 㠚 㠛 㠜 㠝 㠞 㠟 㠠 㠡 㠢 㠣 㠤 㠥 㠦 㠧 㠨 㠩 㠪 㠫 㠬 㠭 㠮 㠯 㠰 㠱 㠲 㠳 㠴 㠵 㠶 㠷 㠸 㠹 㠺 㠻 㠼 㠽 㠾 㠿 㡀 㡁 㡂 㡃 㡄 㡅 㡆 㡇 㡈 㡉 㡊 㡋 㡌 㡍 㡎 㡏 㡐 㡑 㡒 㡓 㡔 㡕 㡖 㡗 㡘 㡙 㡚 㡛 㡜 㡝 㡞 㡟 㡠 㡡 㡢 㡣 㡤 㡥 㡦 㡧 㡨 㡩 㡪 㡫 㡬 㡭 㡮 㡯 㡰 㡱 㡲 㡳 㡴 㡵 㡶 㡷 㡸 㡹 㡺 㡻 㡼 㡽 㡾 㡿 㢀 㢁 㢂 㢃 㢄 㢅 㢆 㢇 㢈 㢉 㢊 㢋 㢌 㢍 㢎 㢏 㢐 㢑 㢒 㢓 㢔 㢕 㢖 㢗 㢘 㢙 㢚 㢛 㢜 㢝 㢞 㢟 㢠 㢡 㢢 㢣 㢤 㢥 㢦 㢧 㢨 㢩 㢪 㢫 㢬 㢭 㢮 㢯 㢰 㢱 㢲 㢳 㢴 㢵 㢶 㢷 㢸 㢹 㢺 㢻 㢼 㢽 㢾 㢿 㣀 㣁 㣂 㣃 㣄 㣅 㣆 㣇 㣈 㣉 㣊 㣋 㣌 㣍 㣎 㣏 㣐 㣑 㣒 㣓 㣔 㣕 㣖 㣗 㣘 㣙 㣚 㣛 㣜 㣝 㣞 㣟 㣠 㣡 㣢 㣣 㣤 㣥 㣦 㣧 㣨 㣩 㣪 㣫 㣬 㣭 㣮 㣯 㣰 㣱 㣲 㣳 㣴 㣵 㣶 㣷 㣸 㣹 㣺 㣻 㣼 㣽 㣾 㣿 㤀 㤁 㤂 㤃 㤄 㤅 㤆 㤇 㤈 㤉 㤊 㤋 㤌 㤍 㤎 㤏 㤐 㤑 㤒 㤓 㤔 㤕 㤖 㤗 㤘 㤙 㤚 㤛 㤜 㤝 㤞 㤟 㤠 㤡 㤢 㤣 㤤 㤥 㤦 㤧 㤨 㤩 㤪 㤫 㤬 㤭 㤮 㤯 㤰 㤱 㤲 㤳 㤴 㤵 㤶 㤷 㤸 㤹 㤺 㤻 㤼 㤽 㤾 㤿 㥀 㥁 㥂 㥃 㥄 㥅 㥆 㥇 㥈 㥉 㥊 㥋 㥌 㥍 㥎 㥏 㥐 㥑 㥒 㥓 㥔 㥕 㥖 㥗 㥘 㥙 㥚 㥛 㥜 㥝 㥞 㥟 㥠 㥡 㥢 㥣 㥤 㥥 㥦 㥧 㥨 㥩 㥪 㥫 㥬 㥭 㥮 㥯 㥰 㥱 㥲 㥳 㥴 㥵 㥶 㥷 㥸 㥹 㥺 㥻 㥼 㥽 㥾 㥿 㦀 㦁 㦂 㦃 㦄 㦅 㦆 㦇 㦈 㦉 㦊 㦋 㦌 㦍 㦎 㦏 㦐 㦑 㦒 㦓 㦔 㦕 㦖 㦗 㦘 㦙 㦚 㦛 㦜 㦝 㦞 㦟 㦠 㦡 㦢 㦣 㦤 㦥 㦦 㦧 㦨 㦩 㦪 㦫 㦬 㦭 㦮 㦯 㦰 㦱 㦲 㦳 㦴 㦵 㦶 㦷 㦸 㦹 㦺 㦻 㦼 㦽 㦾 㦿 㧀 㧁 㧂 㧃 㧄 㧅 㧆 㧇 㧈 㧉 㧊 㧋 㧌 㧍 㧎 㧏 㧐 㧑 㧒 㧓 㧔 㧕 㧖 㧗 㧘 㧙 㧚 㧛 㧜 㧝 㧞 㧟 㧠 㧡 㧢 㧣 㧤 㧥 㧦 㧧 㧨 㧩 㧪 㧫 㧬 㧭 㧮 㧯 㧰 㧱 㧲 㧳 㧴 㧵 㧶 㧷 㧸 㧹 㧺 㧻 㧼 㧽 㧾 㧿 㨀 㨁 㨂 㨃 㨄 㨅 㨆 㨇 㨈 㨉 㨊 㨋 㨌 㨍 㨎 㨏 㨐 㨑 㨒 㨓 㨔 㨕 㨖 㨗 㨘 㨙 㨚 㨛 㨜 㨝 㨞 㨟 㨠 㨡 㨢 㨣 㨤 㨥 㨦 㨧 㨨 㨩 㨪 㨫 㨬 㨭 㨮 㨯 㨰 㨱 㨲 㨳 㨴 㨵 㨶 㨷 㨸 㨹 㨺 㨻 㨼 㨽 㨾 㨿 㩀 㩁 㩂 㩃 㩄 㩅 㩆 㩇 㩈 㩉 㩊 㩋 㩌 㩍 㩎 㩏 㩐 㩑 㩒 㩓 㩔 㩕 㩖 㩗 㩘 㩙 㩚 㩛 㩜 㩝 㩞 㩟 㩠 㩡 㩢 㩣 㩤 㩥 㩦 㩧 㩨 㩩 㩪 㩫 㩬 㩭 㩮 㩯 㩰 㩱 㩲 㩳 㩴 㩵 㩶 㩷 㩸 㩹 㩺 㩻 㩼 㩽 㩾 㩿 㪀 㪁 㪂 㪃 㪄 㪅 㪆 㪇 㪈 㪉 㪊 㪋 㪌 㪍 㪎 㪏 㪐 㪑 㪒 㪓 㪔 㪕 㪖 㪗 㪘 㪙 㪚 㪛 㪜 㪝 㪞 㪟 㪠 㪡 㪢 㪣 㪤 㪥 㪦 㪧 㪨 㪩 㪪 㪫 㪬 㪭 㪮 㪯 㪰 㪱 㪲 㪳 㪴 㪵 㪶 㪷 㪸 㪹 㪺 㪻 㪼 㪽 㪾 㪿 㫀 㫁 㫂 㫃 㫄 㫅 㫆 㫇 㫈 㫉 㫊 㫋 㫌 㫍 㫎 㫏 㫐 㫑 㫒 㫓 㫔 㫕 㫖 㫗 㫘 㫙 㫚 㫛 㫜 㫝 㫞 㫟 㫠 㫡 㫢 㫣 㫤 㫥 㫦 㫧 㫨 㫩 㫪 㫫 㫬 㫭 㫮 㫯 㫰 㫱 㫲 㫳 㫴 㫵 㫶 㫷 㫸 㫹 㫺 㫻 㫼 㫽 㫾 㫿 㬀 㬁 㬂 㬃 㬄 㬅 㬆 㬇 㬈 㬉 㬊 㬋 㬌 㬍 㬎 㬏 㬐 㬑 㬒 㬓 㬔 㬕 㬖 㬗 㬘 㬙 㬚 㬛 㬜 㬝 㬞 㬟 㬠 㬡 㬢 㬣 㬤 㬥 㬦 㬧 㬨 㬩 㬪 㬫 㬬 㬭 㬮 㬯 㬰 㬱 㬲 㬳 㬴 㬵 㬶 㬷 㬸 㬹 㬺 㬻 㬼 㬽 㬾 㬿 㭀 㭁 㭂 㭃 㭄 㭅 㭆 㭇 㭈 㭉 㭊 㭋 㭌 㭍 㭎 㭏 㭐 㭑 㭒 㭓 㭔 㭕 㭖 㭗 㭘 㭙 㭚 㭛 㭜 㭝 㭞 㭟 㭠 㭡 㭢 㭣 㭤 㭥 㭦 㭧 㭨 㭩 㭪 㭫 㭬 㭭 㭮 㭯 㭰 㭱 㭲 㭳 㭴 㭵 㭶 㭷 㭸 㭹 㭺 㭻 㭼 㭽 㭾 㭿 㮀 㮁 㮂 㮃 㮄 㮅 㮆 㮇 㮈 㮉 㮊 㮋 㮌 㮍 㮎 㮏 㮐 㮑 㮒 㮓 㮔 㮕 㮖 㮗 㮘 㮙 㮚 㮛 㮜 㮝 㮞 㮟 㮠 㮡 㮢 㮣 㮤 㮥 㮦 㮧 㮨 㮩 㮪 㮫 㮬 㮭 㮮 㮯 㮰 㮱 㮲 㮳 㮴 㮵 㮶 㮷 㮸 㮹 㮺 㮻 㮼 㮽 㮾 㮿 㯀 㯁 㯂 㯃 㯄 㯅 㯆 㯇 㯈 㯉 㯊 㯋 㯌 㯍 㯎 㯏 㯐 㯑 㯒 㯓 㯔 㯕 㯖 㯗 㯘 㯙 㯚 㯛 㯜 㯝 㯞 㯟 㯠 㯡 㯢 㯣 㯤 㯥 㯦 㯧 㯨 㯩 㯪 㯫 㯬 㯭 㯮 㯯 㯰 㯱 㯲 㯳 㯴 㯵 㯶 㯷 㯸 㯹 㯺 㯻 㯼 㯽 㯾 㯿 㰀 㰁 㰂 㰃 㰄 㰅 㰆 㰇 㰈 㰉 㰊 㰋 㰌 㰍 㰎 㰏 㰐 㰑 㰒 㰓 㰔 㰕 㰖 㰗 㰘 㰙 㰚 㰛 㰜 㰝 㰞 㰟 㰠 㰡 㰢 㰣 㰤 㰥 㰦 㰧 㰨 㰩 㰪 㰫 㰬 㰭 㰮 㰯 㰰 㰱 㰲 㰳 㰴 㰵 㰶 㰷 㰸 㰹 㰺 㰻 㰼 㰽 㰾 㰿 㱀 㱁 㱂 㱃 㱄 㱅 㱆 㱇 㱈 㱉 㱊 㱋 㱌 㱍 㱎 㱏 㱐 㱑 㱒 㱓 㱔 㱕 㱖 㱗 㱘 㱙 㱚 㱛 㱜 㱝 㱞 㱟 㱠 㱡 㱢 㱣 㱤 㱥 㱦 㱧 㱨 㱩 㱪 㱫 㱬 㱭 㱮 㱯 㱰 㱱 㱲 㱳 㱴 㱵 㱶 㱷 㱸 㱹 㱺 㱻 㱼 㱽 㱾 㱿 㲀 㲁 㲂 㲃 㲄 㲅 㲆 㲇 㲈 㲉 㲊 㲋 㲌 㲍 㲎 㲏 㲐 㲑 㲒 㲓 㲔 㲕 㲖 㲗 㲘 㲙 㲚 㲛 㲜 㲝 㲞 㲟 㲠 㲡 㲢 㲣 㲤 㲥 㲦 㲧 㲨 㲩 㲪 㲫 㲬 㲭 㲮 㲯 㲰 㲱 㲲 㲳 㲴 㲵 㲶 㲷 㲸 㲹 㲺 㲻 㲼 㲽 㲾 㲿 㳀 㳁 㳂 㳃 㳄 㳅 㳆 㳇 㳈 㳉 㳊 㳋 㳌 㳍 㳎 㳏 㳐 㳑 㳒 㳓 㳔 㳕 㳖 㳗 㳘 㳙 㳚 㳛 㳜 㳝 㳞 㳟 㳠 㳡 㳢 㳣 㳤 㳥 㳦 㳧 㳨 㳩 㳪 㳫 㳬 㳭 㳮 㳯 㳰 㳱 㳲 㳳 㳴 㳵 㳶 㳷 㳸 㳹 㳺 㳻 㳼 㳽 㳾 㳿 㴀 㴁 㴂 㴃 㴄 㴅 㴆 㴇 㴈 㴉 㴊 㴋 㴌 㴍 㴎 㴏 㴐 㴑 㴒 㴓 㴔 㴕 㴖 㴗 㴘 㴙 㴚 㴛 㴜 㴝 㴞 㴟 㴠 㴡 㴢 㴣 㴤 㴥 㴦 㴧 㴨 㴩 㴪 㴫 㴬 㴭 㴮 㴯 㴰 㴱 㴲 㴳 㴴 㴵 㴶 㴷 㴸 㴹 㴺 㴻 㴼 㴽 㴾 㴿 㵀 㵁 㵂 㵃 㵄 㵅 㵆 㵇 㵈 㵉 㵊 㵋 㵌 㵍 㵎 㵏 㵐 㵑 㵒 㵓 㵔 㵕 㵖 㵗 㵘 㵙 㵚 㵛 㵜 㵝 㵞 㵟 㵠 㵡 㵢 㵣 㵤 㵥 㵦 㵧 㵨 㵩 㵪 㵫 㵬 㵭 㵮 㵯 㵰 㵱 㵲 㵳 㵴 㵵 㵶 㵷 㵸 㵹 㵺 㵻 㵼 㵽 㵾 㵿 㶀 㶁 㶂 㶃 㶄 㶅 㶆 㶇 㶈 㶉 㶊 㶋 㶌 㶍 㶎 㶏 㶐 㶑 㶒 㶓 㶔 㶕 㶖 㶗 㶘 㶙 㶚 㶛 㶜 㶝 㶞 㶟 㶠 㶡 㶢 㶣 㶤 㶥 㶦 㶧 㶨 㶩 㶪 㶫 㶬 㶭 㶮 㶯 㶰 㶱 㶲 㶳 㶴 㶵 㶶 㶷 㶸 㶹 㶺 㶻 㶼 㶽 㶾 㶿 㷀 㷁 㷂 㷃 㷄 㷅 㷆 㷇 㷈 㷉 㷊 㷋 㷌 㷍 㷎 㷏 㷐 㷑 㷒 㷓 㷔 㷕 㷖 㷗 㷘 㷙 㷚 㷛 㷜 㷝 㷞 㷟 㷠 㷡 㷢 㷣 㷤 㷥 㷦 㷧 㷨 㷩 㷪 㷫 㷬 㷭 㷮 㷯 㷰 㷱 㷲 㷳 㷴 㷵 㷶 㷷 㷸 㷹 㷺 㷻 㷼 㷽 㷾 㷿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸊 㸋 㸌 㸍 㸎 㸏 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹊 㹋 㹌 㹍 㹎 㹏 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹾 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺊 㺋 㺌 㺍 㺎 㺏 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫



Recogida de basuras

ごみ



④ Recipientes y embalajes de plástico (una vez a la semana) <Botellas vacías (botellas de PET, botellas de detergente, etc.), en forma de bandeja (de productos frescos, frutas, etc.), en forma de vaso (vasos de tallarines, etc.), en forma de caja (fiambreras de plástico de las tiendas de 24 horas, paquetes de huevos, etc.), en forma de tubo (tubos de pasta dentífrica, mayonesa, etc.), en forma de tapa (café, tapones de botellas de PET, etc.), en forma de bolsa (bolsas de tiendas, alimentos congelados, etc.) {Por favor utilice bolsas de basura aprobadas. Quite el tapón y la etiqueta de las botellas de PET, aplaste las botellas y métalas en la bolsa junto con los recipientes y envases de plástico.}

Vacíe completamente los recipientes y envases de plástico y enjuáguelos con agua. Si el contenido fuera difícil de eliminar o el envase estuviera sucio, haga el favor de sacarlo como basura combustible.

⑤ Periódicos ⑥ Revistas ⑦ Cartón ⑧ Envases de papel ⑨ Objetos de tela (una vez a la semana) {Por favor, ate separadamente el papel de desecho según el tipo de papel. Para las telas, coloque la ropa y toallas en bolsas transparentes o semitransparentes después de lavarlas y secarlas. Absténgase de sacar desechos de tela y papel en días de lluvia.}



⑩ Botellas ⑪ Latas (una vez a la semana) <Botellas, latas de aluminio, latas de acero> {Enjuague el interior, utilice bolsas en las que se pueda ver el contenido y meta en bolsas separadas las botellas y las latas antes de sacarlas.}



⑫ Basura de gran tamaño (máximo de cinco objetos por domicilio cada vez, solicitando por teléfono su recogida Tel. 047-378-5310)

Nota: Llame al teléfono 047-712-6300 a partir de julio de 2015.

<Bicicletas, estufas de queroseno, futones, alfombras, estereras, colchones, muebles>

* Pegue una "etiqueta para recogida de basura de gran tamaño" por valor de 510 a 2570 yenes en el objeto y colóquelo en los lugares designados para la recogida de basuras antes de las 8 de la mañana en el día de recogida.

● El Ayuntamiento no recoge televisores, frigoríficos, congeladores, lavadoras, secadoras de ropa y aparatos de aire acondicionado. Pida a la tienda donde compró el aparato o donde está comprando uno nuevo que lo recoja. En caso de que no tenga intención de comprar uno nuevo y sólo quiera deshacerse de él, puede ser recogido por la tienda donde lo compró originalmente o

④ プラスチック製容器包装類 (週1回) <中身を使い切ったあとに、ごみとなる、ボトル類 (ペットボトル、洗剤類等)、トレイ類 (生鮮食品、果物等)、カップ類 (カップ麺等)、ケース類 (コンビニ弁当等の容器、卵パック等)、チューブ類 (歯磨き粉、マヨネーズ等)、キャップ類 (コーヒー、ペットボトルのキャップ等)、袋類 (レジ袋、冷凍食品等) 『プラスチック製容器包装用』の指定袋に入れてください。ペットボトルはキャップとラベルをはずして、ボトルはつぶしてプラスチック製容器包装類と一緒に袋で出してください。}

※プラスチック製容器包装類は、中身は残さず、軽く中を水ですすいでください。ただし、中身が取れにくい物や、汚れが落ちない物は「燃やすごみ」で出してください。

⑤新聞⑥雑誌⑦ダンボール⑧紙パック⑨布類 (週1回)

紙類は、品目ごとに束ねて縛って出してください。布類は、衣類・タオルなどを洗って透明または半透明の袋に入れて出してください。雨の日は、出すのを控えてください。

⑩ビン⑪カン (週1回)

<ビン・アルミ缶・スチール缶> {中を軽くすすぎ、中身の見える袋に入れてビン、カン別々の袋に入れて出してください。}

⑫大型ごみ (電話申込みにより、1回5点まで戸別収集 ☎ 047-378-5310)

※2015年7月から ☎ 047-712-6300

<自転車・石油ストーブ・布団・カーペット・ジュエリー・寝具・家具>

※510～2570円の「大型ごみ処理券」を貼り、収集日の朝8時までに指定された場所に出してください。

●テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機、衣類乾燥機、エアコンは市では受け入れできません。購入した販売店、買い替えをする販売店に引き取りを依頼し



puede solicitar su recogida al Centro de Recogida de Electrodomésticos (Tel.047-320-5533, en ambos casos pagando una cantidad de dinero.)

- **Recogida de ordenadores personales usados**
Los ordenadores personales usados en el hogar son recogidos y reciclados por los fabricantes y otras entidades. Aquellos que necesiten deshacerse de un ordenador personal deberán contactar al fabricante o a la Asociación de Promoción de 3R para Ordenadores (03-5282-7685).
- **Recogida de basuras de oficinas y tiendas y recogida de basuras en grandes cantidades producidas por mudanzas y otros motivos**
Llévela personalmente al Centro Municipal de Limpieza o solicite su transporte a un transportista autorizado por el Ayuntamiento (en ambos casos pagando una cantidad de dinero)
Información: División de Promoción de la Sociedad del Reciclado
Tel. 047-320-3972
Nota: Llame al teléfono 047-712-6318 a partir de julio de 2015.



- **Si muere un animal doméstico**
Llame a la sección que se encuentra a cargo (Tel. 047-334-1111). (Se paga una cuota.)
*Los cadáveres de animales domésticos se incineran en un crematorio municipal especial para animales y sus cenizas se colocan en un cementerio para animales domésticos.
- **Si quiere desechar motocicletas (incluyendo ciclomotores), los fabricantes y otras entidades realizan su reciclaje. Aquellos que quieran desechar motocicletas deberán llamar al Centro de Reciclaje de Vehículos de Dos Ruedas, Tel. 050-3000-0727.**
- **Los extintores que han quedado inútiles en casa se recolectan por los fabricantes, etc, para reciclarlos. Aquellos que necesiten deshacerse de un extintor deberán contactar al Centro de Promoción de Reciclaje de Extintor (03-5829-6773).**
- **Lugares de recogida para pequeños aparatos electrónicos**
Hay cajas de recogida para teléfonos móviles, cámaras digitales, etc. en diversos lugares incluyendo el Ayuntamiento y los Centros Comunitarios.
Información:
División de Promoción de la Sociedad del Reciclado
Tel.: 047-320-3972
Nota: Llame al teléfono 047-712-6317 a partir de julio de 2015.

てください。処分のみの場合は買ったお店か、家電受付センター (☎047-320-5533)へ申込んでください。(いずれも有料)

- **パソコンの処分**
家庭で不用になったパソコンは、メーカー等で回収・リサイクルを実施しています。パソコンを廃棄される方は、メーカーまたはパソコン 3R 推進協会 (☎03-5282-7685) までお問い合わせください。
- **事務所・店舗から出るごみの処分・引越などでごみが大量に出た時の処分**
市のクリーンセンターへ自分で運ぶかまたは市が許可した収集運搬業者に依頼してください。(いずれも有料)
問い合わせ先:
循環型社会推進課 ☎047-320-3972
※ 2015 年 7 月から ☎047-712-6318
- **大切なペットが亡くなったとき**
ペット等担当 (☎047-334-1111) へお申し込みください。(有料)
※ペット等は動物専用炉で火葬して慰霊碑に納骨します。
- **乗らなくなったオートバイ (原動機付き自転車を含む) はメーカー等でリサイクルを実施しています。オートバイを廃棄される方は「二輪車リサイクルコールセンター」(☎050-3000-0727) までお問い合わせください。**
- **家庭で不用となった消火器は、メーカー等で回収しリサイクルを実施しています。消火器を廃棄される方は、消火器リサイクル推進センター (☎03-5829-6773) までお問い合わせください。**
- **小型家電の拠点回収**
市役所や公民館などにある回収ボックスで、携帯電話やデジタルカメラなどを回収しています。
問い合わせ先:
循環型社会推進課 ☎047-320-3971
※ 2015 年 7 月から ☎047-712-6317



Estacionamiento de bicicletas 自転車駐輪場

Q ¿Dónde se encuentran los estacionamientos de bicicletas?

Los estacionamientos municipales de bicicletas se encuentran en las cercanías de las estaciones de la Línea JR Sobu, Línea Musashino, Línea Keiyo, Línea Tokyo Metro Tozai, Línea Hokuso (excepto las estaciones de Omachi y Matsuhidai) y Línea Keisei (excepto las estaciones de Onigoe, Sugano y Ichikawa-Mama). Existe una "modalidad regular de uso" para la que hay que realizar trámites preliminares y una "modalidad de uso unitario" y "gratuita" en la que se paga una cuota cada vez que se usa el estacionamiento. Los ciclomotores (50 cc) pueden estacionarse en algunos de los estacionamientos del área de Ichikawa, Yawata, Ono, Minami-Gyotoku y Myoden.

<Como la capacidad de los estacionamientos es limitada, procuren no usar la bicicleta cuando no sea necesario o urgente.>

* Los beneficiarios de subsidios de asistencia social y las personas que poseen certificado de deficientes, etc, pueden ser eximidos del pago de la cuota o recibir una reducción en la misma. Para más detalles, contacte directamente con la sección a cargo de las plazas de aparcamiento de autos y bicicletas.

Estacionamientos de pago Cuota mensual (por unidad)

Bicicletas	Adultos	1.080-2.160 yenes
Estudiantes de secundaria superior o menores		540-1.080 yenes
Ciclomotores	Adultos	2.160 yenes
Estudiantes de secundaria superior o menores		1.080 yenes

* Las cuotas varían según el estacionamiento. Confirme el precio con antelación.

Las bicicletas y ciclomotores estacionados ilegalmente serán retirados a depósitos de custodia.

Depósito de Custodia de Shinden

5-13 Shinden, debajo del paso elevado del tren JR (para la zona de Ichikawa)

Depósito de Custodia de Hirata

1-1413-4 Hirata, debajo del paso elevado del tren JR (para la zona de Yawata)

Depósito de Custodia de Ono

4-2160-2 Ono-machi, al costado de la Estación de Bomberos Norte (para la zona de Ono)

Depósito de Custodia de Chidori-cho

3-2-7 Shiohama, cruce de Chidori-cho, debajo del paso elevado (para las zonas de Gyotoku, Minami-Gyotoku, Myoden y Ichikawa-Shiohama)

<Horario y fechas de atención al público de los depósitos de custodia>

Shinden, Hirata y Chidori-cho: Miércoles-viernes, sábados (primer y tercer sábado del mes) y domingos (segundo y cuarto domingo del mes)

Ono: Viernes (excepto el primer viernes), sábados (primer y tercer sábado del mes) y domingos (segundo y cuarto domingo del mes)

* Horario: de 2 a 7 de la tarde

(Excepto días de fiesta nacional y fin de año)

Cuota de custodia: Bicicletas 3.000 yenes, ciclomotores 6.000 yenes

Información: Sección a cargo de las plazas de aparcamiento de autos y bicicletas

Tel. 047-334-1482



Q. 自転車の駐輪場はどこにありますか？

市営自転車駐輪場は、JR 総武線、武蔵野線、京葉線、東京メトロ東西線、北総鉄道（大町駅・松飛台駅を除く）、京成電鉄（鬼越駅・菅野駅・市川真間駅を除く）の駅周辺に設置されています。事前に登録手続きが必要な「定期使用」と使用するたびに料金を払う「一回使用」及び「無料」があります。原付バイク（50cc）は、市川、八幡、大野、南行徳、妙典地区の一部駐輪場をご利用いただけます。

<取容台数にすぎりがありますので、不要不急の自転車利用は自粛してください。>

※生活保護を受けている方、障害者手帳を交付されている方等は、使用料が減免される場合があります。駐輪・駐車施設担当室に直接お問合せください。

有料駐輪場 月額（1台につき）

自転車	一般	1,080～2,160 円
	高校生以下	540～1,080 円
原付バイク	一般	2,160 円
	高校生以下	1,080 円

※駐輪場によって料金が異なりますので、事前にお問い合わせください。

放置禁止区域内に自転車、原付バイクを放置すると保管場所に撤去します。

<撤去保管場所>

新田保管場所 新田 5-13 JR 高架線下（市川地区撤去分）

平田保管場所 平田 1-14134 JR 高架線下（八幡地区撤去分）

大野保管場所 大野町 4-2160-2 北消防署隣

（大野地区撤去分）

千鳥町保管場所 塩浜 3-2-7

千鳥町交差点の高架下

（行徳・南行徳・妙典・市川塩浜地区撤去分）

<保管場所の引取日時>

新田、平田、千鳥町:水～金、土（第1、3）、日（第2、4）

大野:金（第1除く）、土（第1、3）、日（第2、4）

※時間：午後2時～7時

（祝日、年末年始を除く）

撤去保管料：自転車 3,000 円

原付バイク 6,000 円

問い合わせ先：駐輪・駐車施設担当室

☎ 047-334-1482



Transferencias de dinero al extranjero

Las transferencias de dinero al extranjero pueden realizarse desde bancos autorizados para cambio de divisas u oficinas de correos.

1. Banco Postal de Japón (oficinas de correos)

http://www.jp-bank.japanpost.jp/en_index.html

- Método por envío a la dirección en el extranjero de un certificado de cambio
- Método por transferencia al extranjero a una cuenta postal o a una cuenta bancaria

2. Banco

- Transferencia telegráfica
- Transferencia normal
- Cheque nominativo

(La comisión que hay que pagar para la transferencia varía según el banco y el país de destino. Infórmese en los bancos.)

El horario de atención al público varía dependiendo del banco, pero

aproximadamente es como se indica a continuación

Días y horario de atención al público: Días laborables 9:00~15:00.

Cerrados los sábados, domingos y fiestas nacionales

Cajeros automáticos: Días laborables, sábados, domingos y fiestas nacionales 9:00~21:00

Correo internacional

Los costos del correo varían según el contenido del envío, el método de envío y el país de destino.

Llamadas telefónicas internacionales

Utilice los distintos servicios que hay para efectuar llamadas al extranjero.

Referencia:

KDDI <http://www.kddi.com/english/telephone/index.html>

NTT http://506506.ntt.com/english/service/mobile_plan/

Softbank https://mb.softbank.jp/scripts/english/3G/global_service/video-call/area.jsp

Telegramas internacionales

El envío de telegramas internacionales de KDDI se puede solicitar por medio de teléfono (no se puede realizar por medio de teléfonos públicos o teléfonos portátiles), por medio de fax o por medio de Internet.

(Referencia) Sección de Telegramas Internacionales, Centro de KDDI

Horario: Día laborable, 9:00~17:00

Tel. 0120-44-5124

Fax. 0120-11-5931

<外国への送金>

外国への送金は、「外国為替公認銀行」または「郵便局」で行います。

1. ゆうちょ銀行 (郵便局)

- 海外の住所あてに為替証書をお送りする送金方法
- 外国の郵便振替口座または銀行口座あてに送金する方法

2. 銀行

- 電信送金
- 普通送金
- 小切手送金

(送金にかかる手数料は、銀行や相手国などによって異なりますので、各銀行へお問い合わせ下さい。)

銀行営業時間、ATM

銀行によって営業時間が異なりますが、おおよその目安は次のとおりです。

営業日と時間: 土・日・祝日は休み

平日 9:00 ~ 15:00

キャッシュコーナー: 平日・土・日・祝日は
9:00 ~ 21:00

<国際郵便>

郵便物の内容・輸送方法・名あて地域によって料金が異なります。

<国際電話>

国際電話をかけるときには、各国際電話サービスをご利用下さい。

(参考)

KDDI

NTT

SoftBank

<国際電報>

KDDIの国際電報は、電話(ただし、公衆電話・携帯電話・PHSからはご利用できません)、ファクシミリ、Webから申し込みができます。

(参考)

KDDI 電信センター国際電報担当

平日 9:00 ~ 17:00

☎ 0120-44-5124

Fax 0120-11-5931



Transporte local 市内の交通

Q ¿Qué medios de transportes A hay disponibles en la ciudad?

A través de la ciudad de Ichikawa pasan la Línea Hokuso, la Línea JR Musashino, la Línea Keisei, la Línea JR Sobu, la Línea JR Keiyo, la Línea Tokyo Metro Tozai y la Línea Toei Shinjuku de Metro. La autopista de Keiyo (intersección de Ichikawa, intersección de Baraki) y la autopista de Wangan (intersección de Chidori-cho, intersección de Wangan-ichikawa) atraviesan Ichikawa. Para el transporte dentro de la ciudad también puede utilizar las líneas de autobuses de Keisei y de Keisei Transit Bus, etc.

Q ¿Qué requisitos se necesitan A para poder conducir en Japón?

Una licencia de conducir de su país no es válida en Japón. Obtenga una licencia válida en Japón.

Solicitud: Centro de Licencias de Conducir de Chiba, 2-1 Hamada, Mihama-ku, Prefectura de Chiba Tel. 043-274-2000
<http://www.police.pref.chiba.jp/english/license/center>

Q. 市川市の交通路は？

市川市には北総線・JR 武蔵野線・京成線・JR 総武線・JR 京葉線・東京メトロ東西線・都営地下鉄新宿線が通っています。高速道路は京葉道路（市川インター、原木インター）・湾岸道路（千鳥町インター、湾岸市川インター）が走っており、市内では京成バス、京成トランジットバスなどが利用できます。

Q. 日本で車を運転できますか？

自国の運転免許だけでは、日本国内を運転することはできません。申請をして有効な免許証を交付してもらってください。

申請場所：千葉運転免許センター、千葉市美浜区浜田 2-1 ☎ 043-274-2000

Mapa guía de la ciudad de Ichikawa 市川ガイドマップ

(Principales instalaciones públicas, comisarías de policía y estaciones de bomberos)

Zona de Moto-Yawata

- 1 Ayuntamiento de Ichikawa
- 2 Oficina de Impuestos de Ichikawa
- 3 Departamento de Bomberos
- 4 Salón de Ciudadanos de Yawata
(6a planta: Asociación de Relaciones Internacionales de Ichikawa)
- 5 Centro de Sanidad Pública
- 6 Oficina de Seguridad del Empleo Público de Ichikawa (Hello Work)
- 7 Comisaría de Policía de Ichikawa
- 8 Centro de Educación Permanente (Parque de los Medios de Difusión)
- 9 Centro Cultural
- 10 Parque para la Prevención de Desastres de Osu
- 11 Clínica de Urgencias
Clínica Dental de Urgencias en Días Festivos
- 12 Centro de Servicio de la Administración Municipal en la Estación de Ichikawa

Zona de Gyotoku

- 1 Sucursal de Gyotoku
- 2 Centro Social de Gyotoku
- 3 Biblioteca de Gyotoku
- 4 Centro Cultural de Gyotoku I&I

主な公共施設・警察署・消防局

本八幡駅周辺

- 1 市川市役所
- 2 市川税務署
- 3 消防局
- 4 八幡市民談話室
(6F 市川国際交流協会)
- 5 保健センター
- 6 市川公共職業安定所
(ハローワーク)
- 7 市川警察署
- 8 生涯学習センター
(メディアパーク)
- 9 文化会館
- 10 大洲防災公園
- 11 急病診療所
休日急病等歯科診療所
- 12 市川駅行政サービスセンター

行徳駅周辺

- 1 行徳支所
- 2 行徳公民館
- 3 行徳図書館
- 4 行徳文化ホール I&I

Teléfono del Ayuntamiento: 047-336-8030

Inglés y japonés: día laborable (de lunes a viernes)

Chino: lunes/miércoles

Español: 1º, 3º y 5º jueves

Sucursal de Gyotoku: 047-336-8030

Inglés y japonés: día laborable (de lunes a viernes)

Chino: 2º y 4º lunes / miércoles (hasta las 15:00)

Español: 2º y 4º jueves/miércoles (desde las 15:00)

Horario: Lunes y jueves: 10:00-17:00

Martes y viernes: Ayuntamiento 13:00-17:00/Sucursal de Gyotoku 10:00-17:00

Miércoles: Ayuntamiento 10:00-17:00/Sucursal de Gyotoku 10:00-20:00

En el mostrador de asistencia, le ofrecemos la información y los consejos sobre los trámites administrativos. No tenga reparos en informarse y venir.

POLICIA

 **110**

BOMBEROS

 **119**

AMBULANCIA

 **119**

Ichi-Mail

La Ciudad de Ichikawa City distribuye Ichi-Mail, un boletín informativo por e-mail en inglés sobre la administración de la ciudad y otra información necesaria para la vida cotidiana.

Sí quisiera recibir Ichi-Mail, envíe un e-mail en blanco a: eng@ichimail.city.ichikawa.chiba.jp. (Puede copiar la dirección escaneando el siguiente código QR.)

Consultas: División de Relaciones Internacionales, Tel.: 047-300-8051

